

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	148 - 150	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	151	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	152 - 181	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	182 - 186	Requêtes
Notices of discontinuance filed since last issue	187	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	188 - 193	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Attorney General of Ontario

Riun Shandler
A.G. of Ontario

v. (32324)

Wayne Vincent (Ont.)

John Norris
Ruby & Edwardh

FILING DATE: 25.10.2007

Peter Brian Budd

Frank Addario
Sack, Goldblatt, Mitchell

v. (32392)

Her Majesty the Queen (Ont.)

John McInnes
A.G. of Ontario

FILING DATE: 17.12.2007

Pierre Craig

Pierre Craig

v. (32421)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Omer Carrier
Substitut du P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 19.12.2007

Edmon Kabbabe

Edmon Kabbabe

v. (32419)

Attorney General of Quebec, et al. (Que.)

Lizann Demers
Bernard, Roy & Associés

FILING DATE: 02.01.2008

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Eli Lilly Canada Inc.

Anthony G. Creber
Gowling, Lafleur, Henderson

v. (32415)

Novopharm Limited, et al. (F.C.)

Jonathan Stainsby
Heenan, Blaikie

FILING DATE: 04.01.2008

Dimitrios Papadopoulos

Dimitrios Papadopoulos

c. (32418)

Ville de Montréal (Qc)

Germain Tremblay
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 07.01.2008

Douglas Quan, et al.

Richard G. Dearden
Gowling, Lafleur, Henderson

v. (32420)

Danno Cusson (Ont.)

Ronald F. Caza
Heenan, Blaikie

FILING DATE: 10.01.2008

Associated Building Credits Ltd.

R. Brian McDaniel
McDaniel & Company

v. (32422)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia as represented by the
Minister of Transportation and Highways (B.C.)**

Alan V.W. Hincks
A.G. of British Columbia

- and between -

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
British Columbia, as represented by the Minister
of Transportation and Highways**

Alan V.W. Hincks
A.G. of British Columbia

v. (32422)

Associated Building Credits Ltd. (B.C.)

R. Brian McDaniel
McDaniel & Company

FILING DATE: 11.01.2008

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
Alberta**

Susan D. Hughson, Q.C.
A.G. of Alberta

v. (32423)

Lyle Marcellus Nasogaluak (Alta.)

Laura K. Stevens, Q.C.
Dawson, Stevens & Shaigec

FILING DATE: 11.01.2008

Karlheinz Schreiber

Edward L. Greenspan, Q.C.
Greenspan Partners

v. (32365)

Minister of Justice (Ont.)

Nancy Dennison
A.G. of Canada

FILING DATE: 14.01.2008

Toronto-Dominion Bank

Lyndon A.J. Barnes
Osler, Hoskin & Harcourt

v. (32424)

Paul Cassano, et al. (Ont.)

Harvey T. Strosberg, Q.C.
Sutts, Strosberg

FILING DATE: 14.01.2008

3377466 Canada Limited

Jérôme Choquette, Q.C.
Choquette, Beaupré, Rhéaume

v. (32425)

**Compagnie d'assurance Canadienne Générale, et
al. (Que.)**

André Pasquin
Garceau, Pasquin, Pagé, Viens

FILING DATE: 14.01.2008

Penny Ballem, et al.

George H. Copley, Q.C.
A.G. of British Columbia

v. (32428)

**Delivery Drugs Ltd. DBA Gastown Pharmacy, et
al. (B.C.)**

Fritz E. Verhoeven
Edwards, Kenny & Bray

FILING DATE: 14.01.2008

Nevio Cimolai

F. Andrew Schroeder
Schroeder, Speier

v. (32426)

**Children's and Women's Health Centre of
British Columbia (B.C.)**

D. Geoffrey Cowper, Q.C.
Fasken, Martineau, DuMoulin

FILING DATE: 15.01.2008

Luis Catano

Sonya Shikhman
Adler, Bytensky, Prutschi

v. (32380)

Minister of Justice (Ont.)

Heather Graham
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.01.2008

Julian Yue

Christopher Hicks
Hicks, Block, Adams

v. (32434)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Gillian Roberts
A.G. of Ontario

FILING DATE: 17.01.2008

JANUARY 28 , 2008 / LE 28 JANVIER 2008

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein**

1. *Timothy Middleton v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32138)
2. *Robert Guild v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32379)
3. *Mohammad Momin Khawaja v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32397)
4. *Guy (L.G.) Henderson v. Executive Director of the Real Estate Council of Alberta* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32374)

**CORAM: Bastarache, Abella and Charron JJ.
Les juges Bastarache, Abella et Charron**

5. *Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport et autre c. Hong Ha Nguyen et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32229)
6. *Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport et autre c. Talwinder Bindra* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32319)
7. *Association de protection des épargnants et investisseurs du Québec (A.P.E.I.Q.) et autres c. Corporation Nortel Networks et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32348)
8. *Clifford W. Skarstedt et autre c. Corporation Nortel Networks et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32351)
9. *City Centre Aviation Ltd., et al. v. Jazz Air LP, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32308)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

10. *Grantley Howell v. Ontario Labour Relations Board, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32411)
11. *Shama Textiles Inc. v. Certain Underwriters at Lloyds* (Que.) (Civil) (By Leave) (32332)
12. *C. Jean Fontaine, en sa qualité d'ami de la Cour désigné par le juge de première instance c. Pierre Laporte, de la firme Ernst & Young Inc., en sa qualité de liquidateur et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32300)

JANUARY 31, 2008 / LE 31 JANVIER 2008

32156 **Russell Hannibal v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **Bastarache, Abella and Charron JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033712, 2007 BCCA 299, dated May 28, 2007, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033712, 2007 BCCA 299, daté du 28 mai 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Application - Whether s. 32 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* extends to direct effects of actions of Crown actors implementing government policy that has the express objective of protecting both Crown and individual interests - Whether actions of RCMP and Minister of Public Safety in implementing Treasury Board of Canada's *Policy on the Indemnification of and Legal Assistance for Crown Servants* are subject to *Charter* if those actions had a direct effect on Applicant's right under s. 11(b) of *Charter* to be tried within a reasonable time.

The Applicant is an RCMP officer who was charged on February 21, 2002 with two counts of assault with a taser. Trial did not commence on one of the two counts until November 15, 2004. Some post-charge delay before trial is attributable to delays finalizing Hannibal's requests to the RCMP to pay his legal fees pursuant to the *Policy on the Indemnification of and Legal Assistance for Crown Servants*. Approval for limited funding was first given on March 20, 2002 but negotiations for increased funding continued until November 2, 2004. Hannibal argued at trial that delay in reaching a funding decision had caused post-charge delay in his trial proceedings that had breached his right to be tried in a reasonable time.

December 14, 2004
Provincial Court of British Columbia
(Howard J.)
Neutral citation: 2004 BCPC 471

Count of assault with a weapon stayed under s. 24(1) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* for breach of right to be tried in a reasonable time under s. 11(b) of the *Charter*

January 4, 2006
Supreme Court of British Columbia
(Smith J.)
Neutral citation: 2006 BCSC 4

Appeal allowed; matter remitted for trial

May 28, 2007
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Mackenzie, Low and Smith JJ.A.)
Neutral citation: 2007 BCCA 299

Appeal dismissed

August 14, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 7, 2007
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to file Amended Notice of Application for Leave to Appeal and Amended Notice of Application for Leave to Appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Application - L'art. 32 de la *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique-t-il aux effets directs de mesures prises par des représentants de la Couronne qui mettent en oeuvre une politique du gouvernement qui a expressément pour objectif la protection des intérêts de l'État et des intérêts individuels? - Les mesures prises par la GRC et le ministre de la Sécurité publique dans la mise en oeuvre de la *Politique sur l'indemnisation des fonctionnaires de l'État et la prestation de services juridiques à ces derniers* du Conseil du Trésor du Canada sont-elles assujetties à la *Charte* si ces mesures ont eu un effet direct sur le droit du demandeur d'être jugé dans un délai raisonnable, garanti par l'al. 11b) de la *Charte*?

Le demandeur est un agent de la GRC, accusé le 21 février 2002 relativement à deux chefs de voies de fait commises avec un taser. Relativement à l'un des deux chefs, le procès n'a commencé que le 15 novembre 2004. Une partie du délai postérieur à l'accusation avant le procès est attribuable aux délais pour compléter les demandes de M. Hannibal à la GRC pour que celle-ci paie ses frais de justice en application de la *Politique sur l'indemnisation des fonctionnaires de l'État et la prestation de services juridiques à ces derniers*. Un financement limité a d'abord été approuvé le 20 mars 2002, mais les négociations en vue d'obtenir un financement supplémentaire ont continué jusqu'au 2 novembre 2004. À son procès, M. Hannibal a plaidé que le délai qui s'était écoulé avant qu'une décision ne soit prise quant au financement avait entraîné un délai postérieur à l'accusation qui avait violé son droit d'être jugé dans un délai raisonnable.

14 décembre 2004 Cour provinciale de la Colombie-Britannique (juge Howard) Référence neutre : 2004 BCPC 471	Accusation de voies de fait armées suspendue en vertu du par. 24(1) de la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> pour violation du droit d'être jugé dans un délai raisonnable, garanti par l'al. 11b) de la <i>Charte</i>
4 janvier 2006 Cour suprême de la Colombie-Britannique (juge Smith) Référence neutre : 2006 BCSC 4	Appel accueilli; affaire renvoyée à procès
28 mai 2007 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (juges Mackenzie, Low et Smith) Référence neutre : 2007 BCCA 299	Appel rejeté
14 août 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
7 décembre 2007 Cour suprême du Canada	Demande de prorogation du délai de dépôt d'un avis modifié de demande d'autorisation d'appel et avis modifié de demande d'autorisation d'appel, déposés

32160 **André Lacelle c. Fonds d'indemnisation des services financiers, Liberty Insurance Company, Vincent Gallo** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-08-017571-076, daté du 11 juillet 2007, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Fonds d'indemnisation des services financiers.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-08-017571-076, dated July 11, 2007, is dismissed with costs to the respondent Fonds d'indemnisation des services financiers.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Appeals - Motion to dismiss appeal - Whether Court of Appeal erred in refusing to consider Applicant's written contestation and dismissing his application to file inscription in appeal.

The Fonds d'indemnisation des services financiers was established under the *Act respecting the distribution of financial products and services*, R.S.Q., c. D-9.2. Its mission is to compensate persons injured by fraud, fraudulent tactics or embezzlement for which a firm, independent representative or independent partnership, in pursuing activities, may be held responsible. At the relevant time, the Applicant Lacelle was an independent representative who held a certificate as a damage insurance broker. He was a director and shareholder of an insurance firm called Montreal Underwriters Inc. ("Underwriters").

On February 18, 2000, the insurance broker for a business known as Marché Mevlana applied to Underwriters to renew that business's insurance policy. Marché Mevlana's risk was placed with the Liberty Insurance Company (33%), the Centennial Insurance Company (33%) and Excelsior Insurance (34%). Marché Mevlana paid its broker the premium for the policy issued for the period from February 18, 2000 to February 18, 2001, and the broker wrote Underwriters a cheque for the same amount. The cheque was cashed and the insurance policy issued. On August 30, 2000, an explosion occurred on Marché Mevlana's premises, causing considerable damage. The insurers refused to compensate for the loss on the ground that they had not received either the premium payment from Underwriters or the slip showing that the risk had been underwritten and a policy issued.

In March 2001, the Fonds d'indemnisation des services financiers received a claim from Marché Mevlana concerning Mr. Lacelle and Underwriters. After reviewing the claim, the Fonds's board of directors decided on June 5, 2002 to compensate Marché Mevlana for the \$65,306.81 in damages estimated by the claims adjuster and for lost income established at \$20,000. Acting in subrogation, the Fonds claimed from Mr. Lacelle the amount paid to Marché Mevlana, alleging, *inter alia*, that he [TRANSLATION] "acted fraudulently by accepting premiums on behalf of foreign insurers without sending them the share they were owed under the contractual agreements governing them and without actually placing the risk with them" and "unlawfully took over the role of an insurer without being authorized to do so". Mr. Lacelle claimed \$95,000 in damages from the Fonds for abusive and unlawful proceedings, and he impleaded in warranty the Respondents Liberty Insurance Company and its counsel Vincent Gallo.

February 7, 2007
Quebec Superior Court
(Hébert J.)

Action in subrogation allowed and Applicant ordered to pay \$85,306.81 to Respondent Fonds; action in warranty and cross demand dismissed

July 11, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Hilton, Bich and Dufresne JJ.A.)

Motion to dismiss appeal allowed and Applicant's appeal dismissed

September 25, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 19, 2007
Supreme Court of Canada

Motion to extend time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Appels - Requête en rejet d'appel - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de prendre connaissance de la contestation écrite du demandeur et en rejetant sa demande d'inscription en appel?

Le Fonds d'indemnisation des services financiers a été constitué en vertu de la *Loi sur la distribution des produits et services financiers*, L.R.Q., ch. D-9.2. Il a pour mission d'indemniser les personnes ayant subi un préjudice à la suite d'une fraude, d'une manoeuvre dolosive ou d'un détournement de fonds dont un cabinet, un représentant autonome ou une société autonome peut être tenue responsable dans le cadre de ses activités. À l'époque pertinente, le demandeur Lacelle est un représentant autonome, titulaire d'un certificat de courtier en assurance de dommages. Il est administrateur et actionnaire du cabinet d'assurances Les Souscripteurs de Montréal (ci-après « Les Souscripteurs »).

Le 18 février 2000, le courtier d'assurances du commerce Marché Mevlana s'adresse au cabinet Les Souscripteurs pour le renouvellement de la police d'assurance du commerce. Le risque du Marché Mevlana est alors placé auprès des compagnies d'assurance Liberty Insurance Company (33%), Centennial Insurance Company (33%) et Excelsior Insurance (34%). Marché Mevlana paye la prime d'assurance à son courtier pour la police émise du 18 février 2000 au 18 février 2001, et ce dernier fait un chèque du même montant à l'ordre de Les Souscripteurs. Le chèque est encaissé et la police d'assurance est émise. Le 30 août 2000, une explosion se produit au Marché Mevlana causant des dommages considérables. Les assureurs refusent d'indemniser la perte au motif qu'ils n'ont reçu ni le paiement de la prime de la part de Les Souscripteurs ni le bordereau démontrant que le risque a été souscrit et qu'une police a été émise.

En mars 2001, le Fonds d'indemnisation des services financiers reçoit une réclamation de Marché Mevlana concernant M. Lacelle et Les Souscripteurs. Après analyse de la réclamation, le conseil d'administration du Fonds décide le 5 juin 2002 d'indemniser Marché Mevlana pour le montant des dommages évalués par l'expert en sinistres à 65 306,81\$ et pour une perte de revenus établie à 20 000\$. Agissant en subrogation, le Fonds réclame à M. Lacelle la somme versée à Marché Mevlana en alléguant notamment qu'il « a agi de façon dolosive et frauduleuse en acceptant des primes au nom d'assureurs étrangers sans leur transmettre la part qu'il leur revenait en vertu des ententes contractuelles les régissant et sans véritablement placer le risque auprès d'eux » et qu'il « s'est illégalement substitué au rôle d'un assureur sans y être autorisé ». Monsieur Lacelle réclame 95 000\$ en dommages contre le Fonds pour procédures abusives et illégales et il appelle en garantie les intimés Liberty Insurance Company et son procureur Vincent Gallo.

Le 7 février 2007
Cour supérieure du Québec
(Le juge Hébert)

Recours subrogatoire accueilli et demandeur condamné à payer la somme de 85 306,81\$ au Fonds intimé; demande en garantie et demande reconventionnelle rejetées

Le 11 juillet 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Hilton, Bich et Dufresne)

Requête en rejet d'appel accueillie et appel du demandeur rejeté

Le 25 septembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 19 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai déposée

32181 **Her Majesty the Queen v. R.D. Grant** (FC) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court Martial Appeal Court of Canada, Number CMAC-493, 2007 CMAC 2, dated May 25, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel des cours martiales du Canada, numéro CACM-493, 2007 CACM 2, daté du 25 mai 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Criminal - Fundamental justice - Right to be tried within a reasonable time - Right to security of the person - Abuse of process - Military law - Court martial - Summary trial - Limitation of actions - Remedies - Whether the Court Martial Appeal Court erred by reading into s. 69 of the *National Defence Act* the right of an accused to renounce a statutory limitation period in the absence of a successful constitutional challenge of the legislation - Whether the Court Martial Appeal Court erred by interpreting s. 238(1)(b) of the *National Defence Act* to include the power to remit a matter under appeal from a court martial to a summary trial - Whether the Court Martial Appeal Court has the jurisdiction to annul a court martial proceeding for delay absent a breach of ss. 7 or 11(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether noncompliance with s. 162 of the *National Defence Act* results in loss of jurisdiction - Whether s. 162 applies to the pre-charge period - Whether the accused's right to liberty and the security of the person under ss. 7 and 8 of the *Charter* or the right to be tried in accordance with fundamental justice was violated - Whether denial of the right to a summary trial was an abuse of process contrary to s. 7 of the *Charter* - Whether the military judge's finding of guilt is unreasonable and based on palpable and overriding errors of fact.

On April 15, 2004, the Applicant was involved in a fight on a Canadian Forces base. On April 21, 2005, he was charged with one count of assault causing bodily harm. Assault causing bodily harm is an offence that a commanding officer may determine should proceed by summary trial. A service offence, however, may not be tried by summary trial unless the trial begins before one year after the day on which the offence is alleged to have been committed. The Respondent's trial began before a court martial on April 26, 2006.

June 2, 2006 Standing Court Martial (Lamont M.J.)	Grant convicted of assault causing bodily harm
June 3, 2006 Standing Court Martial (Lamont M.J.)	Grant sentenced to 30 days detention (suspended) and ordered to provide DNA samples
May 25, 2007 Court Martial Appeal Court of Canada (Sharlow, Gilles and O'Keefe JJ.A.)	Appeal allowed, conviction set aside, matter remitted to commanding officer to determine whether to proceed by summary trial
August 23, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
September 24, 2007 Supreme Court of Canada	Response and conditional application for leave to cross-appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Criminel - Justice fondamentale - Droit d'être jugé dans un délai raisonnable - Droit à la sécurité de sa personne - Abus de procédure - Droit militaire - Cour martiale - Procès sommaire - Prescription - Recours - La Cour d'appel de la cour martiale du Canada a-t-elle eu tort de conclure que l'accusé pouvait renoncer au délai de prescription prévu à l'art. 69 de la *Loi sur la défense nationale* à défaut d'une contestation constitutionnelle fructueuse des dispositions législatives? - A-t-elle commis une erreur en concluant que l'al. 238(1b) de la *Loi sur la Défense nationale* lui conférait le pouvoir d'ordonner la tenue d'un procès sommaire dans une affaire où la décision d'une cour martiale a été portée en appel? - A-t-elle le pouvoir d'annuler une instance devant la cour martiale pour cause de délai en l'absence d'une violation des droits reconnus à l'art. 7 ou à l'al. 11b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - L'inobservation de l'art. 162 de la *Loi sur la Défense nationale* emporte-t-elle la perte de la compétence? - L'article 162 s'applique-t-il à la période antérieure à l'inculpation? - A-t-il été porté atteinte au droit de l'accusé à la liberté et à la sécurité de sa personne garanti par les art. 7 et 8 de la *Charte* ou à son droit d'être jugé dans un délai raisonnable en conformité avec les principes de justice fondamentale? - Le refus de reconnaître le droit à un procès sommaire constituait-il un abus de procédure contraire à l'art. 7 de la *Charte*? - La déclaration de culpabilité par le juge militaire est-elle déraisonnable et fondée sur des erreurs de fait manifestes et dominantes?

Le 15 avril 2004, le demandeur a pris part à une bagarre dans une base des Forces canadiennes. Le 21 avril 2005, il a été inculqué pour voies de fait causant des lésions corporelles, une infraction pour laquelle le commandant peut déterminer que la tenue d'un procès sommaire est indiquée. Or, une infraction d'ordre militaire ne peut donner lieu à un procès sommaire que si celui-ci commence dans l'année qui suit la prétendue perpétration de l'infraction. Le procès de l'intimé a débuté en cour martiale le 26 avril 2006.

2 juin 2006 Cour martiale permanente (juge militaire Lamont)	Grant reconnu coupable de voies de fait causant des lésions corporelles
3 juin 2006 Cour martiale permanente (juge militaire Lamont)	Grant condamné à 30 jours de détention (avec sursis) et sommé de fournir des échantillons d'ADN
25 mai 2007 Cour d'appel de la cour martiale du Canada (juges Sharlow, Gilles et O'Keefe)	Appel accueilli, déclaration de culpabilité annulée, affaire renvoyée au commandant pour qu'il détermine s'il y a lieu de tenir un procès sommaire
23 août 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
24 septembre 2007 Cour suprême du Canada	Réponse et demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident, déposées

32205 **Elaine Nolan, George Phillips, Elisabeth Ruccia, Paul Carter, R.A. Varney and Bill Fitz, being members of the DCA Employees Pension Committee representing certain of the members and former members of the Pension Plan for the Employees of Kerry (Canada) Inc. v. Kerry (Canada) Inc., Superintendent of Financial Services** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, LeBel and Deschamps JJ.

The motions by the applicants to file an amended notice of application for leave to appeal, a supplementary memorandum of argument and an extension of time to do so, are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C45720, 2007 ONCA 416, dated June 5, 2007, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

Les requêtes des demandeurs visant à déposer un avis modifié de demande d'autorisation d'appel et un mémoire supplémentaire ainsi qu'à obtenir une prorogation du délai imparti pour le faire sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C45720, 2007 ONCA 416, daté du 5 juin 2007, est accordée avec dépens en faveur des demandeurs quelle que soit l'issue de l'appel.

CASE SUMMARY

Pensions - Pension surplus - Plan expenses - Administrative law - Boards and tribunals - Standard of review from decisions of the Financial Services Tribunal involving application of common law and trust principles to the interpretation of pension plan and trust documentation - Whether Court of Appeal erred in finding the employer could use pension plan surplus to fund its contribution obligations and in finding the employer could pay plan expenses from the pension fund - Whether Tribunal may award costs to the Committee from the pension fund - Whether Court of Appeal erred in interfering with the Divisional Court costs order to the Applicants out of the pension fund.

The Applicants are former employees of Kerry (Canada) Inc. ("Kerry") or its predecessor company for whom a defined benefit pension plan was established in 1954. The terms of the plan required contributions by both the employer and the employee and it was administered by a Retirement Committee appointed by Kerry, with National Trust appointed as Trustee of the trust fund. Beginning in 1958 the trust agreement and plan documents were amended from time to time. The pension fund has been in a surplus position for many years, with more assets in the fund than are needed to cover all of the plan obligations. Kerry paid the plan administrative expenses until 1985, when it began paying them from the plan fund, at a cost of approximately \$850,000. Further, starting in 1985, Kerry took contribution holidays in respect of its funding obligations that by 2001, were worth approximately \$1.5 million. In 2000, the plan text was amended again in order to introduce a defined contribution ("DC") component, to close the defined benefit ("DB") plan to new employees after January 1, 2000, and to convert the plan on a going-forward basis to a DC plan. Current employees were given notice of a one-time opportunity to switch to the DC plan. As a result of these amendments, employees were divided into Part 1 Members, who participated in the plan's DB provisions and Part 2 Members who, after January 1, 2000, participated in the DC part of the plan. Kerry expressed its intention to take contribution holidays in respect of Part 2 Members, by using the surplus from the Part 1 trust fund to satisfy the premiums owing on the DC plan. The Committee brought the plan expense and contribution holiday issues before the Superintendent of Financial Services, who determined that Kerry should reimburse the fund for most expenses paid from the fund after 1985, but that Kerry should not have to reimburse the fund for amounts taken by way of contribution holidays. Kerry brought the matter for hearing before the Financial Services Tribunal, where it was held that all but approximately \$6,000 of plan expenses could be paid from the trust fund and that Kerry was entitled to take contribution holidays while the fund was in a surplus position. Further, it held that Kerry could retroactively amend the plan provisions to designate the Part 2 Members as beneficiaries of the trust, thereby allowing Kerry to fund its DC plan contributions from the DB plan surplus. The Committee appealed both decisions.

March 15, 2006
Ontario Superior Court of Justice
(O'Driscoll, Jarvis and Molloy JJ.)

Appeals from decisions of the Tribunal allowed in part; Employer ordered to pay most of the plan expenses; Employer entitled to take contribution holidays but not entitled to fund defined contribution plan contributions from defined benefit plan surplus; Costs awarded to Applicants, partially payable from pension plan

June 5, 2007
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Gillese and Rouleau JJ.A.)
Neutral citation: 2007 ONCA 416

Respondent, Kerry's appeals allowed, cross-appeals dismissed; Tribunal decisions restored, costs award in favour of Applicants overturned

August 31, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 27, 2007
Supreme Court of Canada

Applicants' miscellaneous motion filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions - Surplus des caisses de retraite - Frais du régime - Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Norme de contrôle des décisions du Tribunal des services financiers dans lesquelles sont appliqués des principes de common law et de fiducie à l'interprétation de documents relatifs au régime de retraite et aux fiducies - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'employeur pouvait utiliser le surplus de la caisse de retraite pour financer ses obligations de cotisation et de conclure que l'employeur pouvait acquitter des frais du régime par prélèvement de la caisse de retraite? - Le Tribunal peut-il adjuger les dépens au comité par prélèvement de la caisse de retraite? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de modifier l'ordonnance de la Cour divisionnaire quant aux dépens, en faveur des demandeurs, par prélèvement de la caisse de retraite?

Les demandeurs sont d'anciens employés de Kerry (Canada) Inc. (« Kerry ») ou de la société qu'elle a remplacée pour laquelle un régime de retraite à prestations déterminées a été établi en 1954. Les clauses du régime obligeaient l'employeur et l'employé à y cotiser; le régime était administré par un comité de retraite nommé par Kerry, et National Trust avait été nommée fiduciaire du fonds en fiducie. À partir de 1958, les documents relatifs à la convention de fiducie et au régime ont été modifiés à l'occasion. Pendant plusieurs années, la caisse de retraite avait des surplus, son actif étant supérieur à ce qui était nécessaire pour couvrir toutes les obligations du régime. Kerry payait les frais administratifs du régime jusqu'en 1985, lorsqu'elle a commencé à les acquitter par prélèvement de la caisse de retraite, au coût d'environ 850 000 \$. De plus, à partir de 1985, Kerry suspendait ses cotisations à l'égard de ses obligations de financement qui s'élevaient, en 2001, à environ 1,5 millions de dollars. En 2000, le texte du régime a été modifié de nouveau pour y introduire un volet à cotisations déterminées (« CD ») afin d'exclure les nouveaux employés du régime à prestations déterminées (« PD ») à compter du 1^{er} janvier 2000 et de convertir le régime pour l'avenir en un régime à CD. Les employés en poste ont été avisés qu'ils avaient une occasion unique de passer au régime à CD. À la suite de ces modifications, les employés ont été divisés en « membres de la partie 1 », qui participaient aux dispositions à PD du régime et en « membres de la partie 2 » qui, après le 1^{er} janvier 2000, participaient à la partie du régime à CD. Kerry a fait part de son intention de suspendre ses cotisations à l'égard des membres de la partie 2 en employant le surplus du fonds en fiducie de la partie 1 pour acquitter les primes dues relativement au régime à CD. Le comité a porté les questions relatives aux frais du régime et aux suspensions de cotisations au surintendant des services financiers qui a jugé que Kerry devait rembourser à la caisse de retraite la plupart des frais acquittés par prélèvement de la caisse après 1985, mais que Kerry n'avait pas à rembourser la caisse pour les montants imputables aux suspensions de cotisations. Kerry a porté l'affaire devant le Tribunal des services financiers qui a statué que tous les frais du régime, à l'exception d'une somme de 6 000 \$, pouvaient être payés par prélèvement de la caisse de retraite et que Kerry avait le droit de suspendre ses cotisations tant que la caisse de retraite était en situation de surplus. Le Tribunal a en outre statué que Kerry pouvait rétroactivement modifier les dispositions du régime afin de désigner les membres de la partie 2 bénéficiaires de la fiducie,

permettant ainsi à Kerry de financer ses cotisations au régime à CD par prélèvement du surplus du régime à PD. Le comité a interjeté appel des deux décisions.

15 mars 2006
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juges O'Driscoll, Jarvis et Molloy)

Appels des décisions du Tribunal accueillis en partie; l'employeur est condamné à payer la plupart des frais du régime; l'employeur a droit de suspendre ses cotisations, mais n'a pas le droit de financer les cotisations au régime à cotisations déterminées par prélèvement du surplus du régime à prestations déterminées; les dépens sont adjugés aux demandeurs et sont payables en partie par prélèvement du régime de retraite

5 juin 2007
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Laskin, Gillese et Rouleau)
Référence neutre : 2007 ONCA 416

Appels de l'intimée Kerry, accueillis, appels incidents rejetés; décisions du Tribunal rétablies, adjudication des dépens en faveur des demandeurs, infirmée

31 août 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27 septembre 2007
Cour suprême du Canada

Requête diverse des demandeurs déposée

32238 **Marchand Syndics Inc., Georges E. Marchand, Bruno Marchand c. Procureur général du Canada, Sylvie Laperrière, ès qualités d'analyste principale, conduite professionnelle, au Bureau du surintendant des faillites** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015869-050, 2007 QCCA 876, daté du 15 juin 2007, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-015869-050, 2007 QCCA 876, dated June 15, 2007, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Administrative law – Bankruptcy and insolvency – Trustees – Procedure – *Audi alteram partem* and *nemo judex in sua causa* rules – Interim orders made by Superintendent of Bankruptcy under s. 14.03 of *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 (B.I.A.) – Federal Court's jurisdiction to judicially review Superintendent's decisions – Superior Court's jurisdiction to hear application for declaratory judgment – Whether s. 14.03 B.I.A. of no force or effect because inconsistent with ss. 1(a) and 2(e) of *Canadian Bill of Rights*, S.C. 1960, c. 44 – Whether Superior Court authorized to consider factual background to challenge based on *Canadian Bill of Rights*.

The Office of the Superintendent of Bankruptcy, represented by Sylvie Laperrière, took a series of conservatory measures in relation to the Applicant trustees under the *Bankruptcy and Insolvency Act*. Sections 14.01 to 14.03 B.I.A. authorize the Superintendent (or the Superintendent's delegate) to take conservatory measures in relation to a trustee when, among other possibilities, the trustee has not properly performed the duties of a trustee. The measures in question resulted from a disagreement between the Applicants and the Office of the Superintendent about the management of files. The effect of the orders was to remove 48 active files from the Applicants and entrust their administration to another trustee. The Applicants' right to open certain new files was also limited until they achieved some balance in the management of those

of their old files that had not yet been closed. The Superintendent did not inform the Applicant trustees of the content or scope of the conservatory measures before taking them.

In February 2004, the Applicants filed a motion in the Superior Court for a declaratory judgment, seeking to have s. 14.03 B.I.A. declared contrary to s. 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*. Their main argument was that s. 14.03 violates the *audi alteram partem* and *nemo judex in propria sua causa debet esse* rules of natural justice.

The Superior Court judge allowed the action. After considering the factual background to the case, he declared s. 14.03(1)(a) and (d) B.I.A. inconsistent with ss. 1(a) and 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*. The Court of Appeal reversed that judgment. It held that its decision in *Métivier v. Mayrand*, [2003] R.J.Q. 3035 (C.A.), applied in full and that, because s. 14.03 B.I.A. does not necessarily preclude a hearing from being held or require the functions of investigator and adjudicator to be combined, it is “neutral” within the meaning of that decision. The court stated that, if the Superintendent violates the rules of fundamental justice in specific cases or even systematically through an established practice, it is the Federal Court that will have jurisdiction over the dispute.

July 28, 2005
Quebec Superior Court
(Mongeau J.)

Motion by Applicants for directions, declaratory judgment and ancillary orders allowed

June 15, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Baudouin, Morissette and Hilton JJ.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 876

Appeal allowed; Applicants’ motion dismissed

September 14, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit administratif – Faillite et insolvabilité – Syndics – Procédure – Règles *audi alteram partem* et *nemo judex in sua causa* – Ordonnances provisoires émises par le surintendant des faillites en vertu de l’art. 14.03 de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3 (L.f.i.) – Compétence de la Cour fédérale en matière de révision judiciaire des décisions du surintendant – Compétence de la Cour supérieure pour entendre une demande de jugement déclaratoire – L’article 14.03 L.f.i. est-il inopérant parce qu’incompatible avec les par. 1a) et 2e) de la *Déclaration canadienne des droits*, S.C. 1960, ch. 44 – La Cour supérieure est-elle autorisée à examiner le contexte factuel dans le cadre de la contestation fondée sur la *Déclaration canadienne*?

Les syndics demandeurs ont fait l’objet d’une série de mesures conservatoires émises en vertu de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* par le Bureau du surintendant des faillites, représenté par Mme Sylvie Laperrière. En vertu des art. 14.01 à 14.03 L.f.i., le surintendant (ou son délégué) peut prendre des mesures conservatoires à l’égard d’un syndic, notamment lorsque celui-ci ne remplit pas adéquatement ses fonctions. Les mesures en question résultent d’un différend entre les demandeurs et le Bureau du surintendant quant à la gestion de dossiers. Les ordonnances ont eu pour effet de retirer 48 dossiers d’actifs des mains des demandeurs et d’en confier l’administration à un autre syndic. De plus, les demandeurs se sont vus limités dans leur droit d’ouvrir certains nouveaux dossiers tant qu’ils n’auront pas atteint un certain équilibre dans la gestion de leurs vieux dossiers non encore fermés. Avant d’émettre les mesures conservatoires, le surintendant n’a pas informé les syndics demandeurs du contenu ou de la portée des mesures.

En février 2004, les demandeurs déposent une requête en jugement déclaratoire devant la Cour supérieure pour faire déclarer l’art. 14.03 L.f.i. contraire au par. 2e) de la *Déclaration canadienne*. Ils soutiennent principalement que cet article viole les règles de justice naturelle *audi alteram partem* et *nemo judex in propria sua causa debet esse*.

Le juge de la Cour supérieure accueille le recours. Après avoir pris en compte le contexte factuel du dossier, le juge déclare que les art. 14.03(1)a) et 14.03(1)d) L.f.i. sont incompatibles avec les par. 1a) et 2e) de la *Déclaration canadienne*. La Cour d'appel renverse le jugement. Elle juge que son arrêt *Métivier c. Mayrand*, [2003] R.J.Q. 3035 (C.A.), s'applique intégralement et que l'art. 14.03 L.f.i. est « neutre » au sens de cet arrêt parce qu'il n'exclut pas nécessairement la tenue d'une audition et n'impose pas nécessairement le cumul des fonctions d'enquêteur et d'adjudicateur. Elle précise que si le surintendant viole les règles de justice fondamentale dans des cas précis ou même systématiquement par une pratique établie, c'est la Cour fédérale qui aura compétence pour entendre le litige.

Le 28 juillet 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Mongeau)

Requête des demandeurs pour directives, jugement déclaratoire et ordonnances ancillaires accueillie

Le 15 juin 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Baudouin, Morissette et Hilton)
Référence neutre : 2007 QCCA 876

Appel accueilli; requête des demandeurs rejetée

Le 14 septembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32252 **Anthony Terezakis v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of British Columbia**
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033738, 2007 BCCA 384, dated July 19, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033738, 2007 BCCA 384, daté du 19 juillet 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Freedom of association - Fundamental justice - Right to a fair hearing - Offence of instructing commission of an offence for a criminal organization (s. 467.13) and definition of "criminal organization" (s. 467.1(1)) - Whether s. 467.13 of *Criminal Code* is unconstitutionally vague and overbroad - Whether ss. 467.1 and 467.13 violate right to freedom of association or right to a fair trial protected by ss. 2(d), 7 and 11(d) of *Charter*.

Four men including the Applicant were charged, jointly and individually, with multiple counts related to a drug operation that operated in Vancouver. One count charges the Applicant under s. 467.13(1) of the *Criminal Code* with instructing a person to commit trafficking in cocaine and heroin for the benefit of a criminal organization. The Applicant and a co-accused challenged the constitutionality of s. 467.1 (which defines a "criminal organization") and s. 467.13 of the *Criminal Code* in a pre-trial motion.

December 8, 2005
Supreme Court of British Columbia
(Holmes J.)
Neutral citation: 2005 BCSC 1727

Declaration s. 476.13 of *Criminal Code* of no force and effect; charge against accused of instructing a person to commit trafficking in cocaine and heroin quashed

July 19, 2007
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Mackenzie and Chiasson JJ.A.)
Neutral citation: 2007 BCCA 384

Appeal allowed; order quashing charge vacated

October 1, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Droit d'association - Justice fondamentale - Procès équitable - Infraction de charger une personne de commettre une infraction pour une organisation criminelle (par. 467.13) et définition d'« organisation criminelle » (par. 467.1(1)) - Le par. 467.13 du *Code criminel* est-il inconstitutionnel parce que imprécis et trop général? - Les art. 467.1 et 467.13 violent-ils le droit d'association ou le droit à un procès équitable protégés par les art. 2d), 7 et 11d) de la *Charte*?

Quatre hommes, dont le demandeur, ont été accusés, conjointement et individuellement, relativement à plusieurs chefs liés à une opération de stupéfiants à Vancouver. Sous un des chefs, le demandeur est accusé en vertu du par. 467.13(1) du *Code criminel* d'avoir chargé une personne de commettre le trafic de cocaïne et d'héroïne au profit d'une organisation criminelle. Le demandeur et un coaccusé ont contesté la constitutionnalité de l'art. 467.1 (qui définit l'expression « organisation criminelle ») et de l'art. 467.13 du *Code criminel* dans une requête préalable au procès.

8 décembre 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Holmes)
Référence neutre : 2005 BCSC 1727

Jugement déclarant que l'art. 467.13 du *Code criminel* est sans effet; accusation d'avoir chargé une personne de commettre le trafic de cocaïne et d'héroïne, annulée

19 juillet 2007
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(juges Newbury, Mackenzie et Chiasson)
Référence neutre : 2007 BCCA 384

Appel accueilli; ordonnance d'annulation de l'accusation, infirmée

1^{er} octobre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32254 **Condominium Corporation No. 9813678, Condominium Corporation No. 0013062 v. Statesman Corporation, 893137 Alberta Ltd. formerly known as Statesman Construction Corporation and the said Statesman Construction Corporation** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0701-0040-AC, 2007 ABCA 216, dated June 28, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0701-0040-AC, 2007 ABCA 216, daté du 28 juin 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Insurance - Property insurance - Multiple insureds - Subrogation - Subrogation against insured - Co-insured insured as unit owner of insured property - Co-insured caused damage to property as general contractor - In what circumstances, if at all, can a property insurer subrogate against a co-insured who is tortiously liable for the indemnified loss?

A condominium was being built in four stages (A-D). A-C were already built and occupied when a sub-contractor allegedly set fire to Stage D. The fire spread, destroying C and extensively damaging A and B. The insurer paid the full fire loss, but now made a subrogated claim against Statesman for over \$25,000,000 of that payment, alleging that Statesman was vicariously liable for the sub-contractor's tort. The named insureds on the policy included the directors, owners, unit holders, and manager, Statesman being all of those things. This raised a preliminary question as to whether a subrogated claim could be brought.

The judge trying the preliminary issue allowed the insurer subrogate on the ground that the policy, properly interpreted, did not insure Statesman in relation to its construction activities. The Court of Appeal allowed the appeal, finding that the capacity in which Statesman was acting at the time of the fire was irrelevant since the law of insurance did not distinguish between the various capacities in which an insured could act.

December 7, 2006
Court of Queen's Bench of Alberta
(Wittmann A.C.J.)
Neutral citation: 2006 ABQB 882

Claim against Statesman not barred; Applicants may subrogate against Statesman in the within action

June 28, 2007
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Côté, Picard and Paperny J.J.A.)
Neutral citation: 2007 ABCA 216

Appeal allowed; action dismissed

September 24, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurances - Assurances de biens - Multiplicité d'assurés - Subrogation - Subrogation contre des assurés - Co-assuré assuré en tant que propriétaire d'une unité de l'immeuble assuré - Co-assuré ayant causé des dommages à l'immeuble en tant qu'entrepreneur général - Dans quelles circonstances, le cas échéant, l'assureur d'un bien peut-il être subrogé contre un co-assuré qui est responsable sur le plan délictueux du préjudice ayant fait l'objet de l'indemnisation?

Un ensemble d'immeubles en copropriété était construit en quatre phases (A à D). Les phases A à C étaient déjà construites lorsqu'un sous-traitant aurait mis le feu à la phase D. L'incendie s'est propagé, détruisant la phase C et occasionnant des dommages importants aux phases A et B. L'assureur a versé une indemnité pour la totalité des dommages causés par l'incendie, mais il intente maintenant une action en subrogation contre Statesman pour se faire rembourser plus de 25 000 000 \$, en invoquant la responsabilité de Statesman à l'égard du délit du sous-traitant selon le principe de la responsabilité du fait d'autrui. Parmi les assurés désignés dans la police figuraient les administrateurs, les propriétaires, les détenteurs d'unités et le gestionnaire, Statesman étant tout cela à la fois. Cela a suscité une question préliminaire sur la possibilité d'intenter une action en subrogation.

Le juge saisi de la question préliminaire a autorisé la subrogation de l'assureur au motif que la police, correctement interprétée, n'assurait pas Statesman pour ses activités de construction. La Cour d'appel a accueilli l'appel, concluant que la qualité dans laquelle agissait Statesman au moment de l'incendie était sans pertinence puisque le droit de l'assurance ne fait pas de distinction entre les diverses qualités dans lesquelles peut agir un assuré.

7 décembre 2006
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(j. Wittmann)
Référence neutre : 2006 ABQB 882

Action contre Statesman jugée possible; les demandereses peuvent être subrogées contre Statesman dans l'action en question

28 juin 2007
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(juges Côté, Picard et Paperny)
Référence neutre : 2007 ABCA 216

Appel accueilli; action rejetée

24 septembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32256 **Joanne Duval c. Hydro Québec, Ronald St-Amour** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017570-078, daté du 18 juin 2007, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017570-078, dated June 18, 2007, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Procedure - Time - Abuse of process - Action against Hydro-Québec seeking \$200,000 in damages after electricity supply cut off - Action dismissed after case postponed numerous times between 1996 and 2006 because of Applicant - Whether Mr. Justice Pierre Dalfond dismisses all cases in which citizens represent themselves - Whether justice exists without hearing - Whether administration of justice in Quebec requires intervention of Supreme Court of Canada.

The Applicant's electricity supply was cut off in November 1994 because of an unpaid account. In 1996, she brought an action against Hydro-Québec seeking \$200,000 in damages. She then had the proceedings postponed numerous times, either by applying for a postponement or by being absent and then making a motion to have the case re-entered on the roll. The Superior Court found that there had been an abuse of process and dismissed the action. The Court of Appeal dismissed a motion for leave to appeal out of time.

September 20, 2006
Quebec Superior Court
(Guibault Jean)

Applicant's action dismissed

June 18, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalfond, Doyon and Duval Hesler JJ.A.)

Motion for leave to appeal out of time dismissed

September 14, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Délais - Abus de procédure - Action en dommages-intérêts pour 200 000 \$ contre Hydro-Québec à la suite d'une coupure de l'alimentation en électricité - Rejet de l'action à l'issue de reports multiples de la cause, du fait de la

demanderesse, entre 1996 et 2006 - Le juge Pierre Dalphond rejette-t-il toutes les causes des citoyens qui se représentent seuls? - Y a-t-il justice sans audition? - L'administration de la justice au Québec fait-elle appel à l'intervention de la Cour suprême du Canada?

La demanderesse a subi une coupure de l'alimentation en électricité en novembre 1994, pour compte impayé. Elle a entrepris un recours en dommages-intérêts de 200 000 \$ contre Hydro-Québec en 1996. Depuis, elle a obtenu maintes fois le report des procédures, soit par demande de remise, soit par son absence suivie de requête pour remise au rôle. La Cour supérieure a jugé qu'il y avait abus de procédure et a rejeté l'action. La Cour d'appel a rejeté une requête pour permission d'appeler hors délai.

Le 20 septembre 2006
Cour supérieure du Québec
(Guibault Jean)

Rejet de l'action de la demanderesse.

Le 18 juin 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dalphond, Doyon et Duval Hesler)

Rejet de la requête pour permission d'appeler hors délai.

Le 14 septembre 2007
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

32269 **Sous-ministre du Revenu du Québec c. Jean-Guy Bernier, Tecsult Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-011187-010, 2007 QCCA 1002 et 500-09-011188-018, 2007 QCCA 1003, datés du 12 juillet 2007, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-011187-010, 2007 QCCA 1002 and 500-09-011188-018, 2007 QCCA 1003, dated July 12, 2007, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Taxation - Income tax - Whether Court of Appeal erred in law in determining that Tecsult Inc.'s reimbursement to Mr. Bernier of political contributions made by him was not taxable benefit pursuant to s. 37 of *Taxation Act*, R.S.Q., c. I-3, and that Tecsult Inc. therefore did not have to make employer contributions.

The Respondent Tecsult Inc. is an engineering company working in the forestry industry. At the relevant time, it was the second largest such company in Quebec. The Respondent Bernier worked for one of its subsidiaries. Tecsult encouraged its employees and its subsidiaries' employees to make financial contributions to provincial political parties in order to maintain its market position and remain a potential candidate for the award of new contracts. On receiving vouchers from its employees, Tecsult reimbursed them for the contributions they had made. In 1994, Mr. Bernier made political contributions of \$3,000 to the Parti Québécois and \$2,000 to the Quebec Liberal Party. His employer reimbursed him for those contributions, but he did not claim the tax credit for political contributions.

In the course of a tax audit, Revenu Québec decided that the reimbursements made by the employer were a "[benefit] of any kind whatever received or enjoyed by the individual because of, or in the course of, the individual's office or employment" under s. 37 of the *Taxation Act*. It therefore, on May 2, 1997, made an assessment against Mr. Bernier in which it added to his income for the 1994 taxation year the amount of the political contributions reimbursed by Tecsult minus the tax credit he could have claimed. In addition, on June 5, 1997, Revenu Québec made assessments against

Tecsult for the 1995 and 1996 taxation years, claiming, under the *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, the *Act respecting the Québec Pension Plan*, R.S.Q., c. R-9, and the *Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec*, R.S.Q., c. R-5, employer contributions, plus interest and penalties, in relation to the reimbursements of political contributions. Both Respondents appealed.

June 18, 2001
Court of Québec
(Judge Lafontaine)

Appeals dismissed

July 12, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dussault, Morin and Dalphond [dissenting] J.J.A.)
Neutral citations: 2007 QCCA 1002, 2007
QCCA 1003

Appeals allowed and assessments vacated

September 28, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en déterminant que le remboursement par Tecsult Inc. à M. Bernier des contributions politiques versées par ce dernier ne constituait pas un avantage imposable au sens de l'art. 37 de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., ch. I-3, et qu'en conséquence Tecsult Inc. ne devait pas effectuer les contributions d'employeur?

L'intimée Tecsult Inc. est une société d'ingénierie oeuvrant dans l'industrie forestière et elle était, à l'époque pertinente, la deuxième société en importance dans ce domaine au Québec. L'intimé Bernier travaillait pour l'une de ses filiales. Tecsult encourageait ses employés et ceux de ses filiales à verser des contributions financières à des partis politiques provinciaux dans le but de maintenir sa position dans le marché et de demeurer un candidat potentiel pour l'octroi de nouveaux contrats. Sur production de pièces justificatives, Tecsult remboursait ensuite aux employés les montants des contributions qu'ils avaient versés. En 1994, M. Bernier a fait des contributions politiques de 3 000\$ au Parti Québécois et de 2 000\$ au Parti Libéral du Québec pour lesquelles il fut remboursé par son employeur, mais il n'a pas réclamé le crédit d'impôt pour contributions politiques.

Dans le cadre d'une vérification fiscale, Revenu Québec a décidé que les remboursements effectués par l'employeur constituaient un « avantag[e] que le particulier reçoit ou dont il bénéficie en raison ou à l'occasion de sa charge ou de son emploi » en vertu de l'art. 37 de la *Loi sur les impôts*. Il a donc établi, le 2 mai 1997, une cotisation à l'encontre de M. Bernier par laquelle il ajoutait à son revenu pour l'année d'imposition 1994 le montant des contributions politiques remboursées par Tecsult, moins le crédit d'impôt qu'il aurait pu réclamer. Le 5 juin 1997, Revenu Québec a également établi des cotisations à l'encontre de Tecsult pour les années d'imposition 1995 et 1996 visant à lui réclamer des contributions d'employeur en vertu de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, de la *Loi sur le régime de rentes du Québec*, L.R.Q., ch. R-9, et de la *Loi sur la Régie de l'assurance maladie du Québec*, L.R.Q., ch. R-5, à l'égard des remboursements de contributions politiques, ainsi que des intérêts et des pénalités. Les intimés ont tous deux interjeté appel.

Le 18 juin 2001
Cour du Québec
(La juge Lafontaine)

Appels rejetés

Le 12 juillet 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dussault, Morin et Dalphond
[dissident])
Références neutres : 2007 QCCA 1002, 2007
QCCA 1003

Appels accueillis et cotisations annulées

Le 28 septembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32295 **Fédération des policiers et policières municipaux du Québec c. Sûreté du Québec, Florent Gagné, Serge Ménard et Procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015777-055, 2007 QCCA 1088, daté du 9 août 2007, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-015777-055, 2007 QCCA 1088, dated August 9, 2007, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Law of professions - Police - Dismissal - Whether Act applies retroactively - Police officers unfit to practise profession where found guilty of indictable offences - Whether mandatory dismissal applies for indictable offences tried after coming into force of Act but committed before - Whether mandatory dismissal contrary to s. 18.2 of Quebec Charter - Whether it contrary to s. 23 of Quebec Charter - Whether it contrary to s. 15 of Canadian Charter - Charter of human rights and freedoms, R.S.Q., c. C-12, ss. 18.2 and 23 - Police Act, R.S.Q., c. P-13.1, s. 119.

In June 2000, 10 days after the new *Police Act* came into force, Officer St-Germain of the Sûreté du Québec was found guilty of dangerous driving causing the deaths of four colleagues, who were riding with him, in an accident in 1994. In March 2001, Officer Giguère, also of the Sûreté du Québec, was found guilty of dangerous driving causing the deaths of two colleagues, who were riding with him, in an accident in 1997. Their dismissal by the Sûreté pursuant to the first paragraph of s. 119 of the Act resulted in grievances. The employer disputed the arbitrator's jurisdiction. The officers' union applied to the Superior Court for a judgment declaring s. 119 inapplicable and invalid. Two other police unions intervened in support. The Superior Court dismissed the motion for a declaratory judgment, and a majority of the Court of Appeal affirmed that decision. (See also 32296, 32301)

May 31, 2005
Quebec Superior Court
(Fraiberg J.)

Motion by Association des policiers provinciaux (32301)
for declaratory judgment dismissed

August 9, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Brossard, Nuss and Pelletier [dissenting] JJ.A.)

Appeal dismissed

October 5, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit des professions - Police - Destitution - Application rétroactive ou non de la loi - Policiers inaptes à exercer la profession lorsque jugés coupables d'actes criminels - La destitution obligatoire s'applique-t-elle aux actes criminels jugés après l'entrée en vigueur de la loi mais commis avant? - Est-elle contraire à l'art. 18.2 de la Charte québécoise? - Est-elle contraire à l'art. 23 de la Charte québécoise? - Est-elle contraire à l'art. 15 de la Charte canadienne? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 18.2 et 23 - *Loi sur la police*, L.R.Q. ch. P-13.1, art. 119.

En juin 2000, dix jours après l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur la police*, le policier St-Germain, de la Sûreté du Québec, est reconnu coupable de conduite dangereuse ayant causé la mort de quatre collègues, ses passagers, lors d'un accident survenu en 1994. En mars 2001, le policier Giguère, de la Sûreté aussi, est reconnu coupable de conduite dangereuse ayant causé la mort de deux collègues, ses passagers, lors d'un accident survenu en 1997. Leur destitution par la Sûreté, en application du par. 119(1) de la Loi, donne lieu à des griefs. L'employeur nie la compétence de l'arbitre. Le syndicat des policiers s'adresse à la Cour supérieure pour obtenir un jugement déclaratoire d'inapplication et d'invalidité de l'article 119. Deux autres syndicats de policiers interviennent à l'appui. La Cour supérieure rejette la requête pour jugement déclaratoire et la Cour d'appel, à la majorité, confirme cette décision. (Voir aussi 32296, 32301)

Le 31 mai 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Fraiberg)

Rejet de la requête de l'Association des policiers provinciaux (32301) pour jugement déclaratoire.

Le 9 août 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Brossard, Nuss et Pelletier, dissident)

Rejet de l'appel.

Le 5 octobre 2007
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

32296 **Fraternité des policiers et policières de Montréal c. Sûreté du Québec, Florent Gagné, Serge Ménard and Attorney General of Quebec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015759-053, 2007 QCCA 1086, daté du 9 août 2007, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-015759-053, 2007 QCCA 1086, dated August 9, 2007, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Law of professions - Police - Dismissal - Whether Act applies retroactively - Police officers unfit to practise profession where found guilty of indictable offences - Whether mandatory dismissal applies for indictable offences tried after coming into force of Act but committed before - Whether mandatory dismissal contrary to s. 18.2 of Quebec Charter - Whether it contrary to s. 23 of Quebec Charter - Whether it contrary to s. 15 of Canadian Charter - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12, ss. 18.2 and 23 - *Police Act*, R.S.Q., c. P-13.1, s. 119.

In June 2000, 10 days after the new *Police Act* came into force, Officer St-Germain of the Sûreté du Québec was found guilty of dangerous driving causing the deaths of four colleagues, who were riding with him, in an accident in 1994. In March 2001, Officer Giguère, also of the Sûreté du Québec, was found guilty of dangerous driving causing the deaths of two colleagues, who were riding with him, in an accident in 1997. Their dismissal by the Sûreté pursuant to the

first paragraph of s. 119 of the Act resulted in grievances. The employer disputed the arbitrator's jurisdiction. The officers' union applied to the Superior Court for a judgment declaring s. 119 inapplicable and invalid. Two other police unions intervened in support. The Superior Court dismissed the motion for a declaratory judgment, and a majority of the Court of Appeal affirmed that decision. (See also 32295, 32301)

May 31, 2005 Quebec Superior Court (Fraiberg J.)	Motion by Association des policiers provinciaux (32301) for declaratory judgment dismissed
August 9, 2007 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Brossard, Nuss and Pelletier [dissenting] JJ.A.)	Appeal dismissed
October 5, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit des professions - Police - Destitution - Application rétroactive ou non de la loi - Policiers incapables à exercer la profession lorsque jugés coupables d'actes criminels - La destitution obligatoire s'applique-t-elle aux actes criminels jugés après l'entrée en vigueur de la loi mais commis avant? - Est-elle contraire à l'art. 18.2 de la Charte québécoise? - Est-elle contraire à l'art. 23 de la Charte québécoise? - Est-elle contraire à l'art. 15 de la Charte canadienne? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 18.2 et 23 - *Loi sur la police*, L.R.Q. ch. P-13.1, art. 119.

En juin 2000, dix jours après l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur la police*, le policier St-Germain, de la Sûreté du Québec, est reconnu coupable de conduite dangereuse ayant causé la mort de quatre collègues, ses passagers, lors d'un accident survenu en 1994. En mars 2001, le policier Giguère, de la Sûreté aussi, est reconnu coupable de conduite dangereuse ayant causé la mort de deux collègues, ses passagers, lors d'un accident survenu en 1997. Leur destitution par la Sûreté, en application du par. 119(1) de la Loi, donne lieu à des griefs. L'employeur nie la compétence de l'arbitre. Le syndicat des policiers s'adresse à la Cour supérieure pour obtenir un jugement déclaratoire d'inapplication et d'invalidité de l'article 119. Deux autres syndicats de policiers interviennent à l'appui. La Cour supérieure rejette la requête pour jugement déclaratoire et la Cour d'appel, à la majorité, confirme cette décision. (Voir aussi 32295, 32301)

Le 31 mai 2005 Cour supérieure du Québec (Le juge Fraiberg)	Rejet de la requête de l'Association des policiers provinciaux (32301) pour jugement déclaratoire.
Le 9 août 2007 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Les juges Brossard, Nuss et Pelletier, dissident)	Rejet de l'appel.
Le 5 octobre 2007 Cour suprême du Canada	Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

32299 **Canada Post Corporation v. Michel Lépine - and - Cybersurf Corp.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-015913-056, dated August 10, 2007, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015913-056, daté du 10 août 2007, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

CASE SUMMARY

Private international law – Foreign judgments – Exceptions to recognition of foreign judgment (art. 3155 C.C.Q.) – International comity – Jurisdiction of foreign authority – *Forum non conveniens* – Respect for fundamental principles of procedure – *Lis pendens* – Whether courts below erred in refusing to recognize judgment of Ontario court.

In September 2000, Canada Post offered its customers a lifetime Internet access package using software designed and produced by Cybersurf. However, the service was discontinued on September 15, 2001. The Alberta government filed a complaint against Canada Post and Cybersurf. Authorization to institute class actions was subsequently sought by three persons in succession. In Quebec, the Respondent Michel Lépine wanted to represent every natural person who had purchased the package in question from Canada Post in Quebec. In Ontario, Paul McArthur said that he wanted to represent everyone in Canada who had purchased the package, except persons in Quebec. In British Columbia, John Chen wanted to represent persons from that province. In December 2002, an agreement in principle was reached in the Alberta proceedings. The case in Quebec moved forward, and the parties agreed on a hearing date. However, the parties to the other two proceedings negotiated a settlement together. One effect of the settlement agreement was to change the groups covered by the two proposed class actions. One group was to be made up of British Columbia residents and the other group of other Canadian consumers, including those from Quebec. Under the settlement, the members of each group who returned the goods would be entitled to be refunded the purchase price (\$9.95) plus taxes and to receive three months of free Internet service.

Mr. Lépine's motion for authorization to institute a class action in Quebec was heard by the Superior Court from November 5 to 7, 2003, and the case was reserved for decision on November 7. On December 22, 2003, the Ontario Superior Court of Justice approved the settlement negotiated by the parties in Ontario and British Columbia. The next day, the Quebec Superior Court judge authorized the class action proposed by Mr. Lépine. On April 7, 2004, the British Columbia court also approved the settlement. On April 7 and 9, 2004, notices to members concerning the Ontario and British Columbia actions were published in Quebec, and these notices invited those who had purchased the package but wanted to be excluded from the settlement to make this known. On June 11, 2004, Canada Post made a motion in the Quebec Superior Court to have the Ontario court's judgment recognized and declared enforceable and to have the Quebec class action dismissed on the basis of *res judicata*.

The Superior Court judge found that the judgment rendered by the Ontario court should not be recognized, mainly on the basis that the judgment had not treated Quebec residents fairly. The Court of Appeal, applying art. 3155(1), (3) and (4) C.C.Q., affirmed the judgment.

July 20, 2005
Quebec Superior Court
(Baker J.)

Motion for recognition of foreign judgment dismissed

August 10, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Delisle, Pelletier and Rayle JJ.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1092

Appeal dismissed

October 11, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international privé – Jugements étrangers – Exceptions à la reconnaissance d'un jugement étranger (art. 3155 C.c.Q.) – Courtoisie internationale – Compétence de l'autorité étrangère – *Forum non conveniens* – Respect des principes essentiels de la procédure – Litispendance – Les instances inférieures ont-elles fait erreur en refusant de reconnaître le jugement du tribunal ontarien?

En septembre 2000, Postes Canada offre à sa clientèle un forfait d'accès à vie à Internet grâce à un logiciel conçu et réalisé par Cybersurf. À compter du 15 septembre 2001, cependant, le service est discontinué. Le gouvernement albertain dépose alors une plainte contre Postes Canada et Cybersurf. Par la suite, trois autorisations pour intenter des recours collectifs sont demandées successivement. Au Québec, M. Michel Lépine, intimé, souhaite représenter toute personne physique qui, au Québec, a acheté de Postes Canada le forfait en question. En Ontario, M. Paul McArthur dit vouloir représenter toutes les personnes au Canada, à l'exclusion de celles au Québec, qui ont acheté le forfait. En Colombie-Britannique, M. John Chen veut représenter les personnes de Colombie-Britannique. En décembre 2002, une entente de principe intervient pour ce qui est de la procédure albertaine. Pour sa part, le dossier au Québec chemine et les parties conviennent d'une date d'audition. Dans le cadre des deux autres procédures, cependant, les parties négocient ensemble un règlement. La convention de transaction a pour effet, notamment, de modifier les groupes visés par les deux recours collectifs projetés. Un groupe sera composé des résidents de la Colombie-Britannique, l'autre sera composé des autres consommateurs canadiens, incluant ceux du Québec. Aux termes du règlement, les membres de chaque groupe qui retourneront la marchandises auront droit au remboursement du prix d'achat (9,95 \$) plus taxes, ainsi qu'à trois mois d'abonnement gratuit à Internet.

Du 5 au 7 novembre 2003, la requête de M. Lépine pour être autorisé à exercer un recours collectif au Québec est entendue par la Cour supérieure et la cause est prise en délibéré le 7 novembre 2003. Le 22 décembre 2003, la Cour supérieure de justice de l'Ontario homologue la transaction négociée par les parties en Ontario et en Colombie-Britannique. Le lendemain, le juge de la Cour supérieure du Québec autorise le recours collectif proposé par M. Lépine. Le 7 avril 2004, la Cour de Colombie-Britannique homologue elle aussi la transaction. Les 7 et 9 avril 2004, des Avis aux membres concernant les recours ontarien et britanno-colombien sont publiés au Québec et invitent ceux qui ont acheté le forfait et qui veulent être exclus du règlement à se manifester. Le 11 juin 2004, Postes Canada s'adresse par requête à la Cour supérieure du Québec pour faire reconnaître et déclarer exécutoire le jugement de la Cour ontarienne et pour faire rejeter le recours collectif québécois au motif de chose jugée.

Le juge de la Cour supérieure estime qu'il y a lieu de ne pas reconnaître le jugement rendu par le tribunal ontarien au motif principal que les résidents québécois n'ont pas été traités équitablement par le jugement. La Cour d'appel, appliquant l'art. 3155 (1), (3) et (4) C.c.Q., confirme le jugement.

Le 20 juillet 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Baker)

Requête en reconnaissance d'un jugement étranger rejetée

Le 10 août 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Delisle, Pelletier et Rayle)
Référence neutre : 2007 QCCA 1092

Appel rejeté

Le 11 octobre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32301 **Association des policiers provinciaux du Québec, Marc St-Germain et Robert Giguère c. Sûreté du Québec, Florent Gagné, en sa qualité de directeur de la Sûreté du Québec, Serge Ménard, en sa qualité de ministre de la Sécurité publique et Procureur général du Québec (Qc) (Civile)**
(Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015772-056, 2007 QCCA 1087, daté du 9 août 2007, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-015772-056, 2007 QCCA 1087, dated August 9, 2007, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Law of professions - Police - Dismissal - Whether Act applies retroactively - Police officers unfit to practise profession where found guilty of indictable offences - Whether mandatory dismissal applies for indictable offences tried after coming into force of Act but committed before - Whether mandatory dismissal contrary to s. 18.2 of Quebec Charter - Whether it contrary to s. 23 of Quebec Charter - Whether it contrary to s. 15 of Canadian Charter - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12, ss. 18.2 and 23 - *Police Act*, R.S.Q., c. P-13.1, s. 119.

In June 2000, 10 days after the new *Police Act* came into force, Officer St-Germain of the Sûreté du Québec was found guilty of dangerous driving causing the deaths of four colleagues, who were riding with him, in an accident in 1994. In March 2001, Officer Giguère, also of the Sûreté du Québec, was found guilty of dangerous driving causing the deaths of two colleagues, who were riding with him, in an accident in 1997. Their dismissal by the Sûreté pursuant to the first paragraph of s. 119 of the Act resulted in grievances. The employer disputed the arbitrator's jurisdiction. The officers' union applied to the Superior Court for a judgment declaring s. 119 inapplicable and invalid. Two other police unions intervened in support. The Superior Court dismissed the motion for a declaratory judgment, and a majority of the Court of Appeal affirmed that decision. (See also 32295, 32296)

May 31, 2005 Quebec Superior Court (Fraiberg J.)	Applicants' motion for declaratory judgment dismissed
August 9, 2007 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Brossard, Nuss and Pelletier [dissenting] JJ.A.)	Appeal dismissed
October 9, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit des professions - Police - Destitution - Application rétroactive ou non de la loi - Policiers inaptes à exercer la profession lorsque jugés coupables d'actes criminels - La destitution obligatoire s'applique-t-elle aux actes criminels jugés après l'entrée en vigueur de la loi mais commis avant? - Est-elle contraire à l'art. 18.2 de la Charte québécoise? - Est-elle contraire à l'art. 23 de la Charte québécoise? - Est-elle contraire à l'art. 15 de la Charte canadienne? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 18.2 et 23 - *Loi sur la police*, L.R.Q. ch. P-13.1, art. 119.

En juin 2000, dix jours après l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur la police*, le policier St-Germain, de la Sûreté du Québec, est reconnu coupable de conduite dangereuse ayant causé la mort de quatre collègues, ses passagers, lors d'un

accident survenu en 1994. En mars 2001, le policier Giguère, de la Sûreté aussi, est reconnu coupable de conduite dangereuse ayant causé la mort de deux collègues, ses passagers, lors d'un accident survenu en 1997. Leur destitution par la Sûreté, en application du par. 119(1) de la Loi, donne lieu à des griefs. L'employeur nie la compétence de l'arbitre. Le syndicat des policiers s'adresse à la Cour supérieure pour obtenir un jugement déclaratoire d'inapplication et d'invalidité de l'article 119. Deux autres syndicats de policiers interviennent à l'appui. La Cour supérieure rejette la requête pour jugement déclaratoire et la Cour d'appel, à la majorité, confirme cette décision. (Voir aussi 32295, 32296)

Le 31 mai 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Fraiberg)

Rejet de la requête des demandeurs pour jugement déclaratoire.

Le 9 août 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Brossard, Nuss et Pelletier, dissident)

Rejet de l'appel.

Le 9 octobre 2007
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

32309 **Sa Majesté la Reine c. S.L.G. et L.V.P.** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer la requête pour permission d'intervenir est accordée et la requête pour permission d'intervenir de l'Association des avocats de la défense de Montréal est rejetée sous réserve de son droit de demander l'autorisation d'intervenir dans l'appel. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-08-000283-079, 2007 QCCA 1201, daté du 16 août 2007, est accordée.

The application for an extension of time to serve and file an application for leave to intervene is granted and the application for leave to intervene by the Association des avocats de la défense de Montréal is dismissed without prejudice to its right to apply for leave to intervene in the appeal. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-08-000283-079, 2007 QCCA 1201, dated August 16, 2007, is granted.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Legislation - Interpretation - Criminal law - Youth - Direct indictment - Whether Court of Appeal erred in finding that preferment of direct indictment was inconsistent with *Youth Criminal Justice Act*, S.C. 2002, c. 1 - Whether Court of Appeal erred in failing to make modifications required by circumstances for *Youth Criminal Justice Act* and *Criminal Code* in order to make s. 577 Cr.C. applicable so young persons and adults could be joined as co-accused in one indictment and tried together.

The Respondents were arrested with 16 adults following a major police operation that sought to put an end to the drug trafficking activities of a criminal organization. The Respondents were charged with several offences, including criminal organization offences. At the start of the period when the offences were committed, the Respondents had been young persons. The prosecution made a motion in the Youth Division to have a joint preliminary inquiry for all the accused in the Criminal and Penal Division of the Court of Québec. Judge Brosseau of the Court of Québec dismissed the motion. The prosecution then preferred a direct indictment against all the co-accused, both the adults and the young persons, under s. 577 of the *Criminal Code*.

March 8, 2007 Quebec Superior Court (Mongeau J.)	Motion to quash direct indictment allowed
August 16, 2007 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Hilton, Bich and Dufresne JJ.A.)	Appeal dismissed
October 15, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
November 20, 2007 Supreme Court of Canada	Motion to intervene and to extend time filed (Association des avocats de la défense de Montréal)

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Législation - Interprétation - Droit criminel - Adolescents - Acte d'accusation direct - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le dépôt d'un acte d'accusation direct est incompatible avec la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, L.C. 2002, ch. 1 ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en omettant de faire les adaptations nécessaires entre la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* et le *Code criminel* qui rendent l'article 577 C.cr. applicable afin de joindre dans un même acte d'accusation des coaccusés adolescents et adultes pour être jugés ensemble ?

Les intimés ont été arrêtés avec 16 adultes à la suite d'une grande opération policière qui avait pour objectif de mettre un terme aux activités de trafic de stupéfiants d'une organisation criminelle. Les intimés font face à plusieurs chefs d'accusation, dont celui de gangstérisme. Au début de la période des événements reprochés, les intimés étaient adolescents. La poursuite a présenté devant la Chambre de la jeunesse une requête pour procéder à une enquête préliminaire conjointe devant la Chambre criminelle et pénale de la Cour du Québec regroupant tous les accusés. La juge Brosseau de la Cour du Québec a rejeté la requête. La poursuite a ensuite déposé un acte d'accusation direct contre tous les coaccusés, autant adultes qu'adolescents, en vertu de l'art. 577 du *Code criminel*.

Le 8 mars 2007 Cour supérieure du Québec (le juge Mongeau)	Requête pour faire casser l'acte d'accusation direct accordée
Le 16 août 2007 Cour d'appel du Québec (Montréal) (les juges Hilton, Bich et Dufresne)	Pourvoi rejeté
Le 15 octobre 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 20 novembre 2007 Cour suprême du Canada	Requête en intervention et prorogation de délai (Association des avocats de la défense de Montréal)

32326 **Anne E. Williams v. Thomas Development (1989) Corporation, Modern Paving Limited** (N.L.)
(Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 06/53, 2007 NLCA 54, dated August 28, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 06/53, 2007 NLCA 54, daté du 28 août 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Duty of care - Standard of care - Causation - Damages - Contributory negligence - Appellate court reversing findings of liability by the trial judge - Appellate court finding no duty of care owed to Applicant by second Respondent and no breach of standard of care by first Respondent - Whether the Court of Appeal has seriously eroded basic principles which govern the competence of trial and appellate courts to achieve a just and fair outcome - Whether a contractor who works on an inherent road hazard has a continuing duty of care to the paying public and joint liability with a concurrently negligent occupier - Whether an occupier of premises who invites paying customers to an inherent risk which the occupier created is in breach of the standard of reasonable care when the risk materializes.

The Applicant was in the process of exiting the unlit parking lot of a golf course at dusk when her vehicle missed the road and drove into a ditch located adjacent to the parking area. She testified that, upon entering the deep ditch, she accelerated and was able to drive out of it. There was damage to the undercarriage of the car, and the Applicant said she hit her head on the windshield; however it was not apparent that she had suffered any serious injury. The incident was witnessed by a security guard. Almost two years later, the Applicant was diagnosed with a fracture of her thoracic spine, which some experts linked to the golf course incident. The injury eventually caused such pain that it affected her ability to work and her activities. The Applicant commenced an action in negligence against the Respondent owner and occupier of the golf course, and the paving contractor who had done work on the parking lot.

May 4, 2006
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial
Division
(Dymond J.)
Neutral citation: 2006 NLTD 44

Respondents liable in negligence for Applicant's injuries; contributory negligence by Applicant; Applicant awarded pecuniary and non-pecuniary damages totalling \$4,688,100

August 28, 2007
Supreme Court of Newfoundland and Labrador,
Court of Appeal
(Roberts, Welsh and Mercer JJ.A.)
Neutral citation: 2007 NLCA 54

Appeals of Respondents allowed; appeal of Applicant dismissed

October 26, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Négligence - Obligation de diligence - Norme de diligence - Causalité - Dommages-intérêts - Négligence de la victime - Le tribunal d'appel a infirmé les verdicts de responsabilité du juge de première instance - Le tribunal d'appel a conclu que la deuxième intimée n'avait aucune obligation de diligence envers la demanderesse et que la première intimée n'avait manqué à aucune norme de diligence - La Cour d'appel a-t-elle sérieusement dérogé aux principes de base qui régissent la compétence des tribunaux de première instance et d'appel de parvenir à des solutions

justes et équitables? - L'entrepreneur qui travaille sur un risque inhérent de la route a-t-il une obligation continue de diligence envers le public payant et une responsabilité conjointe avec un occupant concurremment négligent? - L'occupant d'un lieu qui invite des clients payants à un risque inhérent que l'occupant a créé manque-t-il à la norme de diligence raisonnable lorsque le risque se réalise?

La demanderesse était en train de sortir du parc de stationnement non éclairé d'un terrain de golf à la brunante lorsque son véhicule a dévié de la route et s'est retrouvé dans un fossé adjacent à l'aire de stationnement. Dans son témoignage, elle a affirmé qu'en pénétrant dans le profond fossé, elle a accéléré et a pu en sortir son véhicule. Le dessous de la voiture a été endommagé et la demanderesse a affirmé qu'elle s'est frappé la tête contre le pare-brise; toutefois, elle n'a pas semblé avoir subi de blessures graves. Un gardien de sécurité a été témoin de l'accident. Presque deux ans plus tard, on a diagnostiqué une fracture de la colonne thoracique de la demanderesse, lésion que certains experts ont lié à l'incident survenu au terrain de golf. La blessure a fini par causer tant de douleur qu'elle a eu un effet sur sa capacité de travailler et sur ses activités. La demanderesse a intenté une action en négligence contre le propriétaire-occupant du terrain de golf intimé et l'entrepreneur en pavage qui avait effectué des travaux sur le parc de stationnement.

<p>4 mai 2006 Cour suprême de Terre-Neuve et Labrador, Section de première instance (juge Dymond) Référence neutre : 2006 NLTD 44</p>	<p>Intimées tenues responsables des blessures de la demanderesse pour cause de négligence; négligence de la victime demanderesse; la demanderesse se voit accorder des dommages-intérêts pécuniaires et non pécuniaires de 4 688 100 \$</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>28 août 2007 Cour suprême de Terre-Neuve et Labrador, Court d'appel (juges Roberts, Welsh et Mercer) Référence neutre : 2007 NLCA 54</p>	<p>Appel des intimées accueilli; appel de la demanderesse rejeté</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------

<p>26 octobre 2007 Cour suprême du Canada</p>	<p>Demande d'autorisation d'appel déposée</p>
---------------------------------------------------	-----------------------------------------------

32338 **Pamela Sachs, Canadian Union of Public Employees, Airline Division, Air Canada Component, Occupational Health and Safety Committee of Local 4004 (Toronto) v. Air Canada** (FC) (Civil)
(By Leave)

Coram : Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-290-06, 2007 FCA 279, dated September 11, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-290-06, 2007 CAF 279, daté du 11 septembre 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Right to security of person - Labour relations - Civil procedure - Appeals - Appeal provisions in s. 146(1) of *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, granting employers right to appeal directions of safety officers but denying employees right to appeal where no contravention of *Code* was found or no direction was issued - Whether asymmetric appeal rights breach s. 7 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Applicant union was of the view that amendments to Air Canada's In Flight Safety Manual gave rise to certain risks to the health and safety of cabin personnel. It made a complaint under the internal complaint resolution process mandated by s. 127.1 of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2. When the complaints were not resolved to the union's

satisfaction, the complaints were referred to a health and safety officer under s. 127.1(8). The officer decided not to issue a direction under s. 145(1) or (2). Instead, with respect to two of the complaints, he accepted an “assurance of voluntary compliance” from Air Canada with respect to the establishment and training of local health and safety committees. The remaining complaints were effectively dismissed.

The union filed a notice of appeal of the officer’s decision under s. 146(1) of the *Code*. An appeals officer concluded that he lacked the statutory authority to consider an appeal of a decision by a health and safety officer not to issue a direction under s. 145. The union commenced an application for judicial review of that decision.

June 1, 2006
Federal Court
(Hughes J.)

Application for judicial review dismissed

September 11, 2007
Federal Court of Appeal
(Décary, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Appeal dismissed

November 8, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Charte des droits - Droit à la sécurité de la personne - Relations de travail - Procédure civile - Appels - Dispositions en matière d’appel du paragraphe 146(1) du *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2, investissant les employeurs du droit d’interjeter appel des instructions données par les agents de santé et de sécurité, mais empêchant les employés d’exercer un tel droit en l’absence d’un manquement au *Code* ou d’instructions - Une telle disparité porte-elle atteinte à l’article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le syndicat demandeur croyait que les modifications apportées au manuel de sécurité en vol présentaient certains risques pour la santé et la sécurité du personnel de cabine. Il a déposé des plaintes conformément au processus de règlement interne des plaintes prévu à l’article 127.1 du *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2. Celles-ci n’ayant pas été réglées à la satisfaction du syndicat, elles ont été renvoyées à l’agent de santé et de sécurité, suivant le paragraphe 127.1(8). L’agent a décidé de ne pas donner à l’employeur les instructions prévues au paragraphe 145(1) ou (2). Il a plutôt, en ce qui a trait à deux des plaintes, accepté « une promesse de conformité volontaire » d’Air Canada quant à l’établissement et à la formation de comités locaux de santé et de sécurité au travail. Les autres plaintes ont été rejetées.

Le syndicat a déposé un avis d’appel de la décision de l’agent en vertu du paragraphe 146(1) du *Code*. Un agent d’appel a conclu que la loi ne lui conférerait pas compétence pour connaître de l’appel de la décision d’un agent de santé et de sécurité de ne pas donner d’instructions en application de l’article 145. Le syndicat a déposé une demande de contrôle judiciaire de cette décision.

1^{er} juin 2006
Cour fédérale
(juge Hughes)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

11 septembre 2007
Cour d’appel fédérale
(juges Décary, Sexton et Sharlow)

Appel rejeté

8 novembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

32357 **Benoît Guimond c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003453-063, daté du 20 septembre 2007, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003453-063, dated September 20, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law – Appeal – Reasonable verdict – Trial – Charge to jury – Charge concerning identification evidence – Charge concerning evidence of post-offence conduct – Whether verdict unreasonable within meaning of s. 686(1)(a)(i) of *Criminal Code* – Whether trial judge erred in charge concerning evidence of post-offence conduct.

Benoît Guimond was convicted by a jury of second degree murder and aggravated assault. He appealed the verdicts, arguing that the prosecution had failed to prove that he had committed the alleged acts. He submitted that the verdicts were unreasonable and alleged that the trial judge had erred in his charge concerning the identification evidence and the evidence of post-offence conduct.

February 19, 2006
Quebec Superior Court
(Brunton J.)

Applicant convicted of second degree murder and aggravated assault

September 20, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalphond, Doyon and Duval Hesler JJ.A.)

Appeal dismissed

November 19, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Appel – Verdict raisonnable – Procès – Directives au jury – Directives portant sur la preuve d'identification – Directives portant sur la preuve d'une conduite postérieure à l'infraction – Le verdict rendu est-il déraisonnable au sens de l'art. 686(1)(a)(i) du *Code criminel*? – Le juge de première instance a-t-il commis une erreur dans ses directives relatives à la preuve de la conduite post-infractionnelle?

Benoît Guimond a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré et de voies de fait graves par un jury. Monsieur Guimond en appelle des verdicts. Il plaide que la Poursuite a échoué dans sa tentative de démontrer qu'il est l'auteur des actes reprochés. Il estime que les verdicts sont déraisonnables et, de plus, reproche au juge de première instance d'avoir commis une erreur dans ses directives portant sur la preuve d'identification et sur la preuve d'une conduite postérieure aux infractions.

Le 19 février 2006
Cour supérieure du Québec
(Le juge Brunton)

Demandeur reconnu coupable de meurtre au deuxième degré et de voies de fait graves.

Le 20 septembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dalphond, Doyon et Duval Hesler)

Appel rejeté

Le 19 novembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32358 **Arthur Benoît Fouillard, Christine Marie Fouillard v. Rural Municipality of Ellice** (Man.) (Civil)
(By Leave)

Coram : Binnie, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI06-30-06519, 2007 MBCA 108, dated September 17, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI06-30-06519, 2007 MBCA 108, daté du 17 septembre 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Municipal law - Civil procedure - Powers of municipality - Expropriation - Statutes - Interpretation - Costs - Solicitor and client costs - Whether "municipal purpose" is broad enough to include lands not required for a municipal project - Whether the rules of restrictive construction with respect to municipal expropriations and municipal actions outside the scope of their normal activities are no longer applicable given the decision in *114957 Canada Ltée (Spraytech, Société d'arrosage) v. Hudson (Town)*, [2001] 2 S.C.R. 241 - Whether a different test applies when governments consider recommendations of commissions in expropriation cases when compared to a similar process for judicial compensation cases - Whether there is a presumptive principle in expropriation and related matters that the landowner should have its reasonable costs on a solicitor-client basis.

In February 2005, the Respondent, Rural Municipality of Ellice, passed a resolution authorizing expropriation proceedings with respect to 288 acres of land owned by the Applicants, the Fouillards. The land in question included the ruins of the historic Fort Ellice trading post, which was built in 1831. A notice of intended expropriation was issued on April 13, 2005. The Applicants objected to the proposed expropriation. Pursuant to Schedule "A" of the *Expropriation Act*, C.C.S.M. c. E190, an inquiry officer was appointed to review the proposal. After hearing from both sides, the inquiry officer released his report on August 21, 2005. He concluded that only the expropriation of the historic site, which was approximately 90 acres, was reasonably necessary. Notwithstanding the recommendation of the inquiry officer, the Respondent passed a confirming order on September 14, 2005, reaffirming its intention to expropriate the 288-acre parcel of land. The Applicants brought an application in the Court of Queen's Bench seeking a declaration that the resolution and subsequent confirming order were invalid and further seeking a declaration that the Respondent had no jurisdiction to expropriate the land in question. The Applicants' application was dismissed; however, the judge awarded solicitor-and-client costs to the Applicants. Their subsequent appeal was also dismissed. The Respondent cross-appealed with respect to the order for solicitor-and-client costs. The cross-appeal was allowed.

June 20, 2006
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Keyser J.)
Neutral citation: 2006 MBQB 140

Applicants' application for an order of *certiorari* dismissed

July 6, 2006
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Keyser J.)
Neutral citation:

Solicitor-and-client costs awarded in favour of the Applicants

September 17, 2007
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M. and Twaddle and Freedman JJ.A.)
Neutral citation: 2007 MBCA 108

Applicants' appeal dismissed; Respondent's cross-appeal
with respect to costs allowed

November 16, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal - Procédure civile - Pouvoirs de la municipalité - Expropriation - Lois - Interprétation - Dépens - Dépens avocat-client - La « fin municipale » est-elle assez large pour comprendre les terrains non requis pour un projet municipal? - Les règles d'interprétation restrictive à l'égard des expropriations municipales et des mesures municipales qui se situent en dehors de la portée de leurs activités normales cessent-elles d'être applicables compte tenu de l'arrêt *114957 Canada Ltée (Spraytech, Société d'arrosage) c. Hudson (Ville)*, [2001] 2 R.C.S. 241? - Un critère différent s'applique-t-il lorsque les gouvernements considèrent les recommandations de commissions dans des affaires d'expropriation par rapport à un processus similaire relativement à des affaires d'indemnisation judiciaire? - Existe-t-il un principe de présomption dans les affaires d'expropriation ou connexes selon lequel le propriétaire foncier devrait avoir droit à ses dépens raisonnables sur la base avocat-client?

En février 2005, la municipalité rurale d'Ellice, intimée, a adopté un règlement autorisant des procédures d'expropriation relativement à 288 acres de terrain appartenant aux demandeurs, les Fouillard. Le bien-fonds en question comprenait les ruines du poste de traite historique de Fort Ellice, construit en 1831. Un avis d'intention d'exproprier a été délivré le 13 avril 2005. Les demandeurs se sont opposés à l'expropriation projetée. En application de l'annexe A de la *Loi sur l'expropriation*, C.P.L.M. ch. E190, un enquêteur a été nommé pour examiner le projet. Après avoir entendu les deux parties, l'enquêteur a rendu son rapport le 21 août 2005. Il a conclu que seule l'expropriation du lieu historique, d'une superficie d'environ 90 acres, était raisonnablement nécessaire. Malgré les recommandations de l'enquêteur, l'intimée a adopté une ordonnance de confirmation le 14 septembre 2005, réaffirmant son intention d'exproprier la parcelle de terrain de 288 acres. Les demandeurs ont présentée une demande à la Cour du Banc de la Reine pour obtenir un jugement déclarant que la résolution et l'ordonnance de confirmation subséquente étaient invalides et déclarant en outre que l'intimée n'avait pas compétence pour exproprier le bien-fonds en question. La demande des demandeurs a été rejetée; toutefois, le juge a accordé les dépens avocat-client aux demandeurs. Leur appel subséquent a été rejeté. L'intimé a interjeté un appel incident relativement à l'ordonnance de dépens avocat-client. L'appel incident a été accueilli.

20 juin 2006
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(juge Keyser)
Référence neutre : 2006 MBQB 140

Demande des demandeurs pour une ordonnance de *certiorari*, rejetée

6 juillet 2006
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(juge Keyser)
Référence neutre :

Dépens avocat-client accordés en faveur des demandeurs

17 septembre 2007
Cour d'appel du Manitoba
(juge en chef Scott et juges Twaddle et Freedman)
Référence neutre : 2007 MBCA 108

Appel des demandeurs rejeté; appel incident de l'intimée
relativement aux dépens, accueilli

16 novembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MOTIONS

REQUÊTES

21.01.2008

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's response to December 21, 2007 following the respondent's motion to adduce further evidence

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique de l'appelant au 21 décembre 2007 suite à la requête en vue de déposer des éléments de preuve supplémentaires de l'intimé

Mihaly Illes

v. (31954)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

22.01.2008

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motions to extend the time in which to apply for leave to intervene and for leave to intervene

Requêtes en prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir

Gurkirpal Singh Khela

v. (31933)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

- and between -

Wayne Alexander James

v. (31980)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATIONS by the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeals;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Criminal Lawyers' Association (Ontario) is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 30 pages in length on or before March 7, 2008.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by its intervention.

LA SUITE DES REQUÊTES de la Criminal Lawyers' Association (Ontario) visant à obtenir une prorogation de délai pour une demande d'autorisation d'intervention et l'autorisation d'intervenir dans les présents pourvois;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête de la Criminal Lawyers' Association (Ontario) visant à obtenir une prorogation de délai pour une demande d'autorisation d'intervention et l'autorisation d'intervenir est accordée. L'intervenante aura le droit de signifier et déposer un seul mémoire conjoint d'au plus 30 pages le 7 mars 2008 au plus tard.

La décision sur la demande visant à présenter une plaidoirie orale est reportée jusqu'à ce que les arguments écrits des parties et de l'intervenante aient été reçus et examinés.

L'intervenante n'est pas autorisée à soulever de nouvelles questions, à produire d'autres éléments de preuve ni à compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera aux appelants et à l'intimée les dépens supplémentaires résultant de son intervention

24.01.2008

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion for a stay of execution

Requête en vue d'obtenir un sursis à l'exécution

Minister of Justice, et al.

v. (32147)

Omar Ahmed Khadr (Crim.) (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the appellants for a further stay of enforcement of the Order of the Federal Court of Appeal made May 10, 2007 and amended June 19, 2007;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for a stay of enforcement of the Order of the Federal Court of Appeal made May 10, 2007, and amended June 19, 2007, is dismissed, subject to the following:

1. The proceedings under s. 38 of the Canada Evidence Act shall continue as directed in the Order of the Federal Court of Appeal made May 10, 2007, and amended June 19, 2007. If the designated judge in those proceedings orders the disclosure of information, documents, records or other materials to the respondent, no disclosure to the respondent or his counsel shall be made without a further order of this Court.
2. This order is made without prejudice to the right of the appellants to re-apply for a stay if there is any significant and relevant change in the record that would warrant a reconsideration of this order.
3. There shall be no order as to costs.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE des appelants sollicitant un sursis additionnel à l'exécution de l'ordonnance de la Cour d'appel fédérale rendue le 10 mai 2007 et modifiée le 19 juin 2007;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La requête sollicitant un sursis à l'exécution de l'ordonnance de la Cour d'appel fédérale rendue le 10 mai 2007 et modifiée le 19 juin 2007 est rejetée, sous réserve de ce qui suit :

1. Les procédures engagées en vertu de l'art. 38 de la *Loi sur la preuve au Canada* suivent leur cours conformément à l'ordonnance de la Cour d'appel fédérale rendue le 10 mai 2007 et modifiée le 19 juin 2007. Si le juge désigné pour présider ces procédures ordonne la divulgation de renseignements, documents, dossiers ou autres à l'intimé, aucune divulgation ne peut être faite à l'intimé, ou son avocat, sans une nouvelle ordonnance de la Cour.
 2. La présente ordonnance est rendue sans préjudice du droit des appelants de redemander un sursis s'il y a eu des modifications importantes et pertinentes au dossier justifiant le réexamen de la présente ordonnance.
 3. Aucune ordonnance n'est rendue quant aux dépens.
-

24.01.2008

Before / Devant: BINNIE J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR: Amnesty International Canada
British Columbia Civil Liberties
Association
Canadian Arab Federation
Criminal Lawyers' Association
(Ontario)
University of Toronto, Faculty of
Law - International Human Rights
Clinic and Human Rights Watch
American Civil Liberties Union
International Human Rights Law
Clinic
American University Washington
College of Law

IN / DANS: Minister of Justice, et al.

v. (32147)

Omar Ahmed Khadr (Crim.) (F.C.)

ALLOWED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Amnesty International Canada, the British Columbia Civil Liberties Association, the Canadian Arab Federation, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Clinic and Human Rights Watch, and the American Civil Liberties Union and the International Human Rights Law Clinic, American University Washington College of Law for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the British Columbia Civil Liberties Association, the Criminal Lawyers' Association (Ontario) and the University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Clinic and Human Rights Watch are granted and the said interveners shall each be entitled to serve and file a factum not to exceed 15 pages in length on or before February 22, 2008.

Each of the said interveners will be permitted oral argument not exceeding 10 minutes at the hearing of this appeal.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their intervention.

The motions for leave to intervene of the Amnesty International Canada, the Canadian Arab Federation and the American Civil Liberties Union and the International Human Rights Law Clinic, American University Washington College of Law are dismissed.

À LA SUITE DES REQUÊTES d'Amnistie internationale Canada, de l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, de la Fédération canado-arabe, de la Criminal Lawyers' Association (Ontario), de l'University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Clinic et Human Rights Watch, ainsi que de l'American Civil Liberties Union et de l'International Human Rights Law Clinic, American University Washington College of Law sollicitant l'autorisation d'intervenir dans le pourvoi susmentionné;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes de l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, de la Criminal Lawyers' Association (Ontario) et de l'University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Clinic et Human Rights Watch sollicitant l'autorisation d'intervenir sont accordées. Les intervenantes auront le droit de signifier et déposer chacune un mémoire d'au plus 15 pages le 22 février 2008 au plus tard.

Chacune des intervenantes est autorisée à présenter une plaidoirie orale d'au plus 10 minutes à l'audition du présent pourvoi.

Les intervenantes ne sont pas autorisées à soulever de nouvelles questions, à produire d'autres éléments de preuve ni à compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenantes paieront aux appelants et à l'intimé les dépens supplémentaires résultant de leur intervention.

Les requêtes d'Amnistie internationale Canada, de la Fédération canado-arabe ainsi que de l'American Civil Liberties Union et de l'International Human Rights Law Clinic, American University Washington College of Law sollicitant l'autorisation d'intervenir sont rejetées.

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

22.01.2008

**Joseph Coleman Pannell, aka Douglas Norberg, aka
Nathan Joe Chapman, aka Douglas Gary Freeman,
aka Joseph Chapman Pannell, aka Yusuf, aka Yusuf
Pannell, aka Joe Nathan Chapman**

v. (32399)

United States of America, et al. (Ont.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

25.01.2008

Coram: Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Her Majesty the Queen

v. (31897)

J.H.S. (Crim.) (N.S.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Trial - Jury instructions - Credibility - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in quashing a conviction on the basis that the trial judge had not correctly instructed the jury on the issue of credibility in accordance with the judgment of this Court in R. v. W.(D.), [1991] 1 S.C.R. 742.

Daniel A. MacRury, Q.C. for the appellant.

Joel E. Pink, Q.C. for the respondent.

Nature de la cause :

Droit criminel - Procès - Directives au jury - Crédibilité - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en annulant une condamnation au motif que la juge du procès n'avait pas instruit le jury correctement sur la question de la crédibilité, soit conformément au jugement de la Cour dans R. c. W.(D.), [1991] 1 R.C.S. 742.

25.01.2008

Coram: Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Jean Dinardo

v. (31918)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law – Appeals – Evidence – Sufficient reasons – Conflicting testimony – Credibility – Whether sufficient reasons given for trial judge's decision – Whether, in light of principles from R. v. W.(D.), [1991] 1 S.C.R. 742, trial judge erred in analysis regarding credibility of accused.

Marco La Brie et Catherine Sheitoyan pour l'appellant.

Henri-Pierre La Brie et Magalie Cimon pour l'intimée

Nature de la cause :

Droit criminel – Appels – Preuve – Motifs suffisants – Témoignages contradictoires – Crédibilité – La décision du juge du procès était-elle suffisamment motivée? – À la lumière des principes énoncés dans l'arrêt R. c. W.(D.), [1991] 1 R.C.S. 742, le juge du procès a-t-il commis une erreur dans l'analyse de la crédibilité de l'accusé?

28.01.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Her Majesty the Queen

v. (31516)

Allan McLarty (F.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Taxation - Income tax - Assessment - Deductions - Exploration and development expenses - Minister disallowing certain deductions claimed by taxpayer - Whether Federal Court of Appeal erred in concluding that the Respondent's liability under a promissory note was not a contingent liability within the meaning of paragraph 66.1(6)(a) of the Income Tax Act - Whether Federal Court of Appeal erred in equating the obligation to surrender security in the event amounts were still outstanding at the due date, with a legal obligation to pay the face amount of the promissory note - Whether the purchaser and vendor were factually at arm's length pursuant to ss. 69(1)(a) and 251(1)(b) of the Act.

Wendy Burnham and Pierre Cossette for the appellant/respondent on Cross-Appeal.

Jehad Haymour, Carman R. McNary and Peter D. Banks for the respondent/appellant on Cross-Appeal.

Nature de la cause :

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Cotisation - Déductions - Frais d'exploration et d'aménagement - Le ministre a refusé des déductions demandées par le contribuable - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en concluant que le billet de McLarty ne constituait pas une dette éventuelle au sens de l'alinéa 66.1(6)a de la Loi de l'impôt sur le revenu? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en assimilant l'obligation de remettre les actifs donnés en garantie dans les cas où des sommes demeurent impayées à l'échéance à l'obligation de payer la valeur nominale du billet? - L'acheteur et le vendeur avaient-ils un lien de dépendance au sens des al. 69(1)a) et 251(1)b) de la Loi?

29.01.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella and Rothstein JJ.

Donald Norman Evans

v. (31733)

Teamsters Local Union No. 31 (Y.T.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Employment law - Wrongful dismissal - Damages - Mitigation - Whether employee's damage award for wrongful dismissal ought to be reduced or eliminated because of his failure to mitigate his damages by accepting a new offer of employment from the employer.

Eugene Meehan, Q.C. and Marie-France Major for the appellant.

Leo B. McGrady, Q.C. and Christopher J. Foy for the respondent.

Nature de la cause :

Droit de l'emploi - Congédiement injustifié - Dommages-intérêts - Atténuation - Convient-il de réduire ou de supprimer les dommages-intérêts accordés à un employé pour congédiement injustifié parce que celui-ci n'a pas atténué le préjudice en acceptant une nouvelle offre d'emploi de son employeur?

30.01.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Association des courtiers et agents immobiliers du Québec et autre

Marc Gaucher et Jean-François Savoie pour les appellants.

c. (31664)

Pierre-André Côté et Marc Simard pour l'intimée.

Proprio Direct Inc. (Qc)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Contracts - Real estate brokerage - Consumer protection - Public order - Legislation - Interpretation - Law of professions - Discipline - Real estate brokerage contract providing for compensation payable in advance by individual to broker without possibility of reimbursement if no sale occurred - Whether Court of Appeal erred in holding that standard of correctness applied to discipline committee's decision concerning first part of s. 13 of Rules of professional ethics - Whether Court of Appeal could review evidence and substitute its analysis and reasoning for those of discipline committee - Whether it was not inconsistent with objectives of Real Estate Brokerage Act to give precedence to principles of freedom of contract and disregard legal mechanisms chosen by legislature to protect natural person in contractual dealings with real estate broker by finding that mandatory brokerage contract form was suppletive - Whether natural person may waive safeguard created by statute of public order - Whether this interpretation of Act was contrary to its objectives - Real Estate Brokerage Act, R.S.Q., c. 73.1, s. 35(9) - Regulation respecting the application of the Real Estate Brokerage Act, R.R.Q., c. 73.1, r. 1, s. 26 - By-law of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, R.R.Q., c. C-73.1, r. 2, s. 85; Rules of professional ethics of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, R.R.Q. c. C-73.1, r. 5, s. 13.

Nature de la cause :

Contrat - Courtage immobilier - Protection du consommateur - Ordre public - Législation - Interprétation - Droit professionnel - Discipline - Contrat de courtage immobilier prévoyant une rétribution payable d'avance par le particulier au courtier sans possibilité de remboursement advenant qu'aucune vente ne survienne - La Cour d'appel fait-elle une erreur en décidant que la norme de la décision correcte s'applique à la décision du comité de discipline portant sur le premier volet de l'art. 13 des Règles de déontologie? - La Cour d'appel peut-elle réexaminer la preuve et substituer son analyse et son raisonnement à ceux du comité de discipline? - N'est-il pas incompatible avec les objectifs de la Loi sur le courtage immobilier de donner préséance aux principes de liberté contractuelle et d'écarter les mécanismes juridiques choisis par le législateur pour protéger la personne physique dans ses rapports contractuels avec le courtier immobilier, en donnant un caractère supplétif au formulaire obligatoire du contrat de courtage? - La personne physique qui bénéficie d'une mesure de protection conférée par une loi d'ordre public peut-elle renoncer à cette mesure? - N'est-il pas contraire aux objectifs de la Loi que de l'interpréter ainsi? - Loi sur le courtage immobilier, L.R.Q. ch. 73.1, par. 35 (9) - Règlement d'application de la Loi sur le courtage immobilier, R.R.Q. ch. 73.1, r. 1, art. 26 - Règlement de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, R.R.Q. ch. C-73.1, r. 2, art. 85; Règles de déontologie de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, R.R.Q. ch. C-73.1, r. 5, art. 13.

31.01.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Adil Charkaoui

c. (31597)

**Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et
autre (C.F.)**

Dominique Larochelle, Johanne Doyon et Diane Petit
pour l'appelant.

Claude Joyal et Ginette Gobeil pour les intimés.

Michael Bernstein pour l'intervenant Procureur général
de l'Ontario.

Russell S. Silverstein pour l'intervenant Criminal
Lawyers' Association (Ontario).

Lorne Waldman pour l'intervenant Canadian Bar
Association.

Pierre Poupart, François Dadour et Nadine Touma pour
l'intervenant Barreau du Québec.

Vanessa Gruben, Michael Bossin et Owen M. Rees pour
l'intervenant Amnesty International Canada.

Walid Hijazi pour l'intervenant Association des avocats
de la défense à Montréal.

Dan Bohbot et Stéphane Handfield pour l'intervenant
Association québécoise des avocats et avocates en droit
de l'immigration.

Michael Bernstein pour l'intervenant Procureur général
de l'Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Fundamental justice - Evidence -
New evidence submitted to designated judge shortly
before detention review resulting from issuance of
security certificate with view to inadmissibility -
Appellant challenging belated disclosure, and reliability,
of documents - Destruction of Canadian Security
Intelligence Service (CSIS) notes and recordings that
had served as basis for ministers' allegations - Policy of
destroying notes and recordings admitted - Whether
Court of Appeal erred in not finding that ministers and
CSIS had breached Appellant's right to procedural
fairness: (a) by systematically destroying notes from
interviews in which CSIS collects evidence and by
failing to disclose this practice when proceedings against
Appellant were commenced; (b) by interpreting words
"to the extent that it is strictly necessary" in s. 12 of
CSIS Act as requiring CSIS to collect and retain only

Nature de la cause :

Charte des droits - Justice fondamentale - Preuve -
Nouveaux éléments de preuve présentés au juge désigné
peu avant une révision de détention résultant de
l'émission d'un certificat de sécurité en vue d'une
interdiction de territoire - Tardiveté de la transmission
attaquée et fiabilité des documents contestée -
Destruction de notes et enregistrements du Service
canadien du renseignement de sécurité (SCRS) ayant
contribué à former les allégations des ministres -
Politique de destruction de notes et enregistrements
admise - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en
ne concluant pas que les ministres et le SCRS ont
enfreint le droit à l'équité procédurale de l'appelant : a)
en détruisant systématiquement les notes des entrevues
par lesquelles le SCRS recueille des preuves et en
n'ayant pas révélé cette pratique dès le début des
procédures entreprises contre l'appelant?; b) en

information and evidence that support argument of danger; (c) by failing to discharge their duty to disclose evidence diligently; and (d) by deciding to sign certificate of inadmissibility against Appellant on basis of CSIS investigation - Whether Court of Appeal erred in underestimating impact of Respondents' conduct on Appellant's rights and in failing to recognize that conduct in question constituted abuse of process and that definitive stay of proceedings accordingly necessary under Division 9 of IRPA - Whether Court of Appeal erred in holding that Federal Court judge determining whether security certificate reasonable under s. 80 of Immigration and Refugee Protection Act may authorize ministers to file, in support of inadmissibility, allegations and evidence of which they had no knowledge when security certificate was signed - Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 - Canadian Security Intelligence Service Act, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 12 - Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, s. 78(e).

interprétant les mots « dans la mesure strictement nécessaire » de l'art. 12 de la Loi sur le SCRS d'une manière qui limite le Service à ne recueillir et conserver que les renseignements et la preuve qui appuient la thèse de danger?; c) en n'assumant pas leur obligation de divulgation de preuve avec diligence?; d) en décidant de signer un certificat d'interdiction de territoire contre l'appelant sur la base de l'enquête du SCRS? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en sous-estimant l'impact de la conduite des intimés sur les droits de l'appelant et en ne reconnaissant pas que cette conduite constituait un abus de procédure commandant l'arrêt définitif des procédures en vertu de la Section 9 de la LIPR? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant qu'un juge de la Cour fédérale procédant à la détermination du caractère raisonnable d'un certificat de sécurité en vertu de l'art. 80 de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés peut autoriser les ministres à déposer, à l'appui de l'interdiction de territoire, des allégations et preuves qu'ils ignoraient au moment de signer un certificat de sécurité? - Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 - Loi sur le service canadien du renseignement de sécurité, L.R.C. 1985, ch. C-23, art. 12 - Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 78e).

01.02.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

Wayne Stein

v. (31704)

Malka Stein (B.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Family law - Family assets - Divorce - Support - Issue of whether contingent future liabilities arising from tax shelters should be factored into division of assets - Does Part 5 of the Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, c. 128 ("FRA") preclude the distribution of contingent family debt between spouses - Does Part 5 of the FRA contemplate a final resolution of all property issues at trial or can orders be made which distribute certain family property or divide contingent family debt in the future.

Georgiale A. Lang and Benjamin J. Igram for the appellant.

Susan G. Label and Marie-France Major for the respondent.

Nature de la cause :

Droit de la famille - Biens familiaux - Divorce - Aliments - Devrait-on tenir compte dans le partage des biens des dettes futures éventuelles résultant d'investissements dans des abris fiscaux ? - La partie 5 de la Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, ch. 128 (« FRA ») empêche-t-elle la répartition entre les époux d'une dette familiale éventuelle? - La partie 5 de la FRA prévoit-elle que toutes les questions relatives aux biens doivent être réglées définitivement dans le cadre du procès ou permet-elle d'ordonner la distribution de certains biens familiaux et le partage de certaines dettes futures éventuelles?

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2007 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9				
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					
11	H 12					
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3					
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	H 26			

- 2008 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21					
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18					
24	25	26	27	28	29	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17				H 21	
23	H 24					
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14					
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					
18	H 19					
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9					
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
85 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions